



# 2012-13

## Creating a truly humane civilization

人間性あふれる文明の創造へ



# 新しいイノベーションを 起こすための礎

Consolidate the Foundation for  
Ecotechnological Innovations

公益財団法人 本田財団  
理事長 石田 寛人

石田 寛人

Hiroto Ishida  
President, Honda Foundation



2012年、京都大学の山中伸弥教授がノーベル医学・生理学賞を受賞されました。先生が確立された皮膚などの体細胞から多様な組織に成長する「iPS細胞」の作製技術は、再生医療に画期的な応用が期待されていることから、この受賞となったものであり、我が国の科学技術関係者にとってきわめて喜ばしい出来事でした。

21世紀に入った現在、科学技術の発展はますます人類にとって重要になってきており、科学技術イノベーションの展開は、各国の競争力の強化に直結してきております。他面、その発展に伴う思わぬ負の影響によって、人々の苦しみをもたらすことのないよう、十分に注意しなければなりません。

今、「自然環境」と「人間環境」との調和ある科学技術の発展が切実に望まれておりますが、本田宗一郎氏と弁二郎氏による創設以来、本田財団が一貫して掲げてきたエコテクノロジーの概念は、まさにこの実現を目指すものであります。今、私達は財団の役割の重要性をひしひしと感じており、しっかりと腰を据え、本田賞の贈賞、YES奨励賞の授賞、シンポジウムの運営など財団の諸任務を着実に遂行すべく、気持ちを新たにしているところであります。

今年度の本田賞は、拡散MRI(核磁気共鳴画像法)技術の基礎から臨床応用までを医学的かつ科学的に確立したデニ・ルビアン博士に贈られました。その功績に深く敬意を表するとともに、この分野のさらなる発展を願ってやみません。

また、YES奨励賞は、引き続き、ベトナム、インド、カンボジア及びラオスの4カ国で実施致しました。同時に、この制度の拡充に関して検討を進めました。

さらに4年ぶりの開催となった国際シンポジウムをインドネシアのジャカルタで開催したほか、ミャンマーのヤンゴンでワークショップを実施致しました。今後とも、この活動を充実したものにしよう努力して参ります。

本レポートは2012年度における当財団の活動実績を皆様に報告するために刊行するものです。皆様からの忌憚のないご意見をお寄せ頂ければ幸いに存じます。

It was truly great news for the Japanese science community that Professor Shinya Yamanaka of Kyoto University won the 2012 Nobel Prize in Physiology or Medicine for his work on iPS cells. He has established iPS cell generation methods to transform ordinary adult skin cells into cells that are capable of developing into any cell in the human body. Application of his techniques is seen as a major breakthrough for regenerative medicine.

As we enter the 21st century the role of science and technology is increasingly important, for a great part of each nation's competitiveness is determined by how fast and effectively it can deploy and make use of latest scientific innovations and technologies. At the same time, however, we must make sure not to abuse scientific output in such a manner that negatively impacts human welfare.

So today's consensus is that we should develop science and technology in harmony with both natural and human environments, and this is the very goal of ecotechnology we have promoted since 1977 when the Soichiro and Benjiro Honda brothers started our organization. We strongly feel our role in society gains significance with each passing year, and thus renew our commitment to consolidate the foundation for pro-environment innovations and technologies by making enhanced efforts in Honda Prize, YES Award, international symposia and other programs.

Last year we awarded the Honda Prize to Dr. Denis Le Bihan in recognition of his tremendous medical and scientific contributions in Diffusion MRI from the earliest stages of its development and application. We once again salute his achievements, and look forward to further development in the field of medical imaging technology.

We have continued the YES Award programs in Vietnam, India, Cambodia, and Laos. We are thinking about the expansion of the program in the foreseeable future. Also we held an international symposium in Jakarta, Indonesia for the first time in four years, and hosted a workshop for the first time in Yangon, Myanmar. We will strive to further improve upcoming symposia and workshops.

This report is compiled to share with you these and other 2012 activities in more detail. We welcome any comments or suggestions from you.

## 財団法人本田財団 設立趣意書

現代社会は、今世紀における急速な技術革新により、生産技術の改良、交通、運輸、通信手段の発達等により、高度の経済成長を継続し、飛躍的な繁栄を達成してきました。その繁栄は、さらに生活様式の変革、行動範囲の拡大など、人間生活におけるいくつかの革新的変革をもたらしました。

しかし、そのような技術革新と経済成長は、そのスピードが速まれば速まるほど、一方において、環境破壊や公害問題、都市の過密化、人口食糧問題、人種民族間の精神的ギャップの拡大など、深刻かつ複雑な問題を急速に派生させることになりました。

もちろん、これらの問題を解決するために、これまでも、いろいろ真剣な努力が続けられてきました。しかし、これらの問題の原因は、現代文明の諸要素を複雑に反映したものにほかならないため、これらの解決に当っては、従来とまったく発想の次元を異にした、何らかの新しい接近方法を必要としています。

そのためには、個別の問題について性急な解決策を探るのではなく、国際的かつ学際的に広く叡知と努力を結集して、現代文明の再評価を行い、その成果を真に人類の福祉と平和に役立たせ、より高度な社会を出現させる努力が必要です。

このような観点から広く内外の学者、研究者、専門家を含めあらゆる人々が現代文明の現状及び将来のあり方について自由に討議し、研究する場として、国際交流やシンポジウム、研究会の開催、研究・教育・普及その他の活動に対する褒賞及び助成、現代文明の成果を活用する調査研究等を行うことを目的とした財団法人本田財団を設立し、時代の要請に即応した事業活動を活発に展開し、もって人間性あふれる文明の創造に寄与しようとするものです。

1977(昭和52)年12月27日 設立

## Founding Prospectus

A society of unprecedented prosperity today is an outcome of secular high rates of economic growth sustained by the surge of technological innovation in production, traffic, transportation, communication and many other areas. It has not only enriched our lifestyles but ever expanded the range of human activity. As innovation accelerates economic growth, however, modern society started to face daunting challenges - problems ranging from environment deterioration, pollution, and urban congestion, to exploding population, food shortages, and imbroglio of different ethnic and racial mentalities.

Because the culprits of these problems lie in the intricately-linked nature of modern civilization, no attempt to apply a makeshift resolution has been successful. It is necessary to approach these problems from a completely different dimension: We should get started by reevaluating modern civilization itself through international, cross-disciplinary collaborations, and use the resulting collective wisdom for true welfare and peace toward a higher stage of civilization.

From this broad perspective, and through the avenue of the promotion of science and technology, we the HONDA FOUNDATION will provide environments for the widest possible range of exchanges between scholars, researchers and experts from home and abroad to freely discuss the present state and the ideal future of human civilization. We will also sponsor international symposia and seminars, and award individuals and groups for their contributions in research, education and diffusion of knowledge. In parallel we will conduct our own research on the identification and application of the fruits of modern civilization. All in all, the HONDA FOUNDATION will strive to make the maximum possible contributions toward the creation of a truly humane civilization.

Est. (since) December 27, 1977

## 本田財団 年次活動報告書 2012-13 | 目次

The Honda Foundation 2012-13 Annual Activity Report | Contents

### 本田財団について Our Foundation

- 2 設立趣意書  
Founding Prospectus
- 3 ご挨拶  
Message from President
- 4 活動紹介・本田財団の歩み  
Our Mission and Activities, In Retrospect
- 5 活動ビジョン  
Our Vision
- 6 特別記念対談  
Special Commemorative Dialogue

### 2012年度 活動報告 Activities Report 2012-13

- 16 本田賞  
Honda Prize
- 18 国際シンポジウム  
International Symposia
- 20 ワークショップ  
Workshop
- 22 懇談会  
Colloquia
- 24 YES奨励賞  
Honda YES Award\*
- 32 HOF TOPICS

\*Honda Young Engineer and Scientist's Award

### 本田財団概要 Organization

- 33 財務概況  
Financial Statements
- 34 評議員・理事・監事・フェロー・顧問  
Councilors, Directors, Auditors, Fellows and Advisors
- 35 2013年度に向けて  
For the Fiscal Year 2013



## 「技術で人に夢を与え、 幸福をもたらしたい」

——私たちは、この創設者の願いを受け継ぎ、歩みを重ねてきました。

We have followed through with the legacy of our founder: "Dreams and Happiness for All, with Technology."



ミッション	Mission
<p>本田宗一郎は各国の要人との対話から、交通に留まらず文明全体への視点で問題に取り組む必要性を改めて確信し、活動をさらに広範なテーマのもとに展開するため、弟・弁二郎とともに『本田財団』を設立しました。宗一郎は、設立にあたって「自分は技術だけでここまで来た。技術で問題を解決することが可能ならば、ぜひお役に立ちたい」と語り、その実現に向けて、学際的に広くものを考えることを中心とし、人間活動を取りまく環境全体との調和を図った真の技術、つまり新しい技術概論エコテクノロジーを提唱する団体、本田財団を創設したのです。</p>	<p>Honda Motor's founder Soichiro Honda, in his active interactions with world leaders, became convinced that a broad perspective of civilization, not just motorization, would be required to alleviate global issues. He invited his younger brother Benjiro to start the Honda Foundation as a platform to extend his non-profit activities and examine many facets of problems.</p> <p>Soichiro said at its inception, "I became what I am today just because I'm good at engineering. If technology can possibly solve global problems, I absolutely want to be of service." This spirit was later translated into ecotechnology that advocates application of technology toward harmonious development of man and nature through interdisciplinary dialogue and cross-sectoral collaborations.</p>
事業内容	Activities
<p>本田財団は、活動理念の中心となる「エコテクノロジー」の発展を支援し、普及を図るために「本田賞」「国際シンポジウム・懇談会」「YES奨励賞」の3事業を中心に活動を展開しています。</p>	<p>The Honda Foundation supports the development of ecotechnology and encourages its wider use through three core activities: Honda Prize, International Symposia and Colloquia, and YES Award.</p>

	<p>「人間環境」と「自然環境」の両方を大切にする技術を、私たちは「エコテクノロジー」と呼び、その発展拡大に努めています。</p> <p>Ecotechnology calls for a new technology paradigm that cares about "human" environment as well as natural environment.</p>
<p>当財団の活動理念の中心となるのは、エコテクノロジーという考え方です。エコテクノロジーとは、生態系 (ecology) と科学技術 (technology) を組み合わせた造語ですが、さらに当財団独自の視点がつけ加わられています。</p> <p>これまで、先進国の経済活動を支えてきた産業の発展とともに生じた多くの環境問題は、すでに私たち人類の存在を脅かしかねない状況にあり、人間活動と地球上のあらゆる「自然環境 (Natural Environment)」との調和を図る必要があることは、今さらいうまでもありません。この視点に加えて、さらに当財団が重視するのが、科学技術は「人間環境 (Human Environment)」との調和もまた考慮しなければならないという考え方です。従来の科学技術では、とすると排除されてきた国や地域の多様性、あるいは人間的な要素をも科学技術のパラダイムの中心に置くこと。すなわち、常に「人間」を大切にするエコテクノロジーこそ、私たちの目指す姿です。</p> <p>「自然環境」と「人間環境」の両方と調和できる科学技術——。その発展と拡大には、いわゆる自然科学・応用科学はもちろん、社会科学の知見をも含む総合的な視点が重要になります。こうした視点を持って、当財団では今後もさまざまな活動を通じ、その拡大発展に尽力したいと考えています。</p>	<p>Our central mission is to realize the ideals of ecotechnology. Ecotechnology is a combination of ecology and technology, but reflects our unique perspective on the concept of ecology.</p> <p>It is no longer necessary to argue that utilization of scientific developments must be carefully balanced with the health of the natural environment as most environmental issues are byproducts of industrial developments in advanced economies that could possibly endanger the existence of humanity. It is equally important, however, to preserve the human environment because it is also an integral part of the ecology. All environmental problems are the crisis of the natural and human environments combined, and the existing paradigm of science and technology has failed to put human elements into the equation, such as diverse communities, cultures, and value systems.</p> <p>Our ecotechnology vision thus requires greater respect for people which in turn calls for a new science paradigm. And this new paradigm needs to be based on the integration of knowledge and experiences of natural and applied scientists with those of social scientists who think in the areas more directly related to the human environment for the development of a broad-based framework for problem-solving. Going forward, the Honda Foundation will continue to promote ecotechnology from this comprehensive perspective.</p>

## 本田財団の歩み In Retrospect



1976

DISCOVERIES 開催  
財団活動の原点となった  
第1回 DISCOVERIES

October: First DISCOVERIES\*  
symposium in Tokyo took place.  
The success of the first  
meeting led to the founding of  
the Honda Foundation.

\*DISCOVERIES: Definition and  
Identification Studies on Conveyance of  
Values, Effects and Risks Inherent in  
Environment Synthesis



1977 5～6月

DISCOVERIES活動を  
広めるため  
本田宗一郎が欧州各国を歴訪  
ジスカル・デスタン仏大統領  
との会見

May to June: Soichiro Honda  
toured to Europe to expand  
DISCOVERIES activities.  
Soichiro talked with then  
French President Giscard  
d'Estaing.



1977 12月

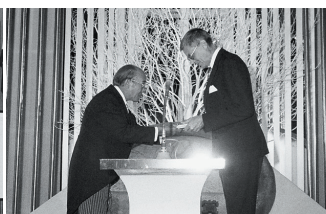
本田財団設立  
本田宗一郎とその弟、弁二郎の  
寄付金により設立  
初代理事長：下田武三氏  
(元駐ベルギー大使)

December: Honda Foundation  
was established.  
Cofounders: Soichiro Honda  
and his younger brother  
Benjiro Honda.  
First president: Mr. Takeso  
Shimoda, former Japanese  
ambassador to Belgium.



1980

エコテクノロジーの提唱  
第2回本田財団東京会議にて  
Advocacy of ecotechnology  
officially announced.  
At the second Honda  
Foundation meeting  
in Tokyo.IV



1980

「本田賞」創設  
第1回受賞者  
グナー・ハンベリウス博士  
Honda Prize was  
established.  
First laureate: Dr. Gunnar  
Hambraeus of Sweden.



1983

「国際シンポジウム & セミナー」  
開催  
第1回本田・アニェリ両財団  
共催セミナー  
Honda Foundation's first  
international seminar took  
place.  
Held in Torino, and organized  
by the Agnelli Foundation of  
Italy.



1994

本田賞15周年記念  
エコテクノロジー・シンポジウム  
Honda Prize's 15th  
anniversary symposium  
took place.  
Held in Tokyo as a special  
ecotechnology symposium.



2006

「YES奨励賞」開始  
第1回ベトナムYES奨励賞授与式  
YES Award program started.  
The first YES Award  
ceremony was held in  
Vietnam.



2007

「YES奨励賞 Plus」創設  
第1回ベトナムYES奨励賞  
受賞者に初授与  
YES Award Plus program  
started.  
The first YES Award Plus was  
awarded to 2006 YES Vietnam  
Awardees.



2008

「世界起業家週間」ジャパンホスト  
「アジアの起業家精神」勉強会を  
東京で開催  
"Global Entrepreneurship  
Week" Japan Host  
organization.  
"Entrepreneurship in Asia"  
workshop was held in Tokyo.



## 伊東 孝紳

本田技研工業株式会社  
代表取締役  
社長執行役員

### Takanobu Ito

President, CEO and Representative Director,  
Honda Motor Co., Ltd.

#### いとう・たかのぶ

1978年本田技研工業に入社。1998年ホンダR&Dアメリカズ副社長。2000年本田技研工業取締役、本田技術研究所常務取締役。2003年本田技術研究所社長。2005年鈴鹿製作所長。2007年専務取締役・四輪事業本部長。2009年本田技術研究所社長再就任。2009年6月より本田技研工業代表取締役社長と兼務、2011年より代表取締役社長執行役員、現在に至る。

#### Takanobu Ito

Ito joined Honda Motor in 1978. He was appointed Vice President of Honda R&D Americas in 1998; Director of Honda Motor and Managing Director of Honda R&D in 2000; President of Honda R&D in 2003; General Manager of Honda Motor's Suzuka Factory in 2005; and Chief Operating Officer of Automobile Operations in 2007. In April 2009, Ito again assumed President and Director of Honda R&D, and concurrently served as President and CEO of Honda Motor from June 2009. He has been President, CEO and Representative Director of Honda Motor since 2011.

## デニ・ルビアン 博士 第33回本田賞受賞者

### Denis Le Bihan

Laureate of the 33rd Honda Prize

#### デニ・ルビアン

1984年パリ大学医学博士、1987年物理学博士。1987年アメリカ国立衛生研究所放射線診断研究部門主任。1991年ジョージタウン大学病院放射線科臨床准教授。1999年フランス・オルセーCEAフレデリック・ジョリオ動労病院解剖学・機能的神経画像研究所長。2000年よりフランス連邦脳機能画像研究所長、フランス・ニューロスピン (NeuroSpin) 超高磁場MRI研究センター所長、京都大学医学研究科附属脳機能総合研究センター脳機能画像領域客員教授、現在に至る。

#### Denis Le Bihan

Le Bihan obtained M.D. in Medicine in 1984 and Ph.D. in Physical Sciences from University of Paris in 1987. After graduation he became Chief of the Diagnostic Radiology Research Section of the National Institutes of Health in U.S.A. in 1987, and Clinical Associate Professor of Radiology of the Dept. of Radiology in Georgetown University Hospital in 1991. He served as Director of Laboratory of Anatomical and Functional Neuroimaging in the Service Hospitalier Frédéric Joliot, CEA, Orsay, France in 1999. At present, he has been Director of Federative Research Institute on Functional Neuroimaging in France; Invited Professor of the Human Brain Research Center, Kyoto University Graduate School of Medicine in Japan. Since 2007, he is also Director of the NeuroSpin, CEA-Saclay in France.

# 伊東孝紳 × Denis Le Bihan



# あくなき探求と挑戦こそ 持続可能な社会を築き上げる

Initiative Spirit of Inquiry and Tireless Efforts  
Toward A Sustainable Society

拡散MRI技術の基礎から臨床応用までを確立して急性脳梗塞患者を救う道筋をつけ、脳機能の解明に迫ろうとするデニ・ルビアン博士。ヒューマノイドロボット・ASIMOを生んだ本田技研工業・伊東孝紳社長。自然や生命活動に謙虚に学ぶ研究や技術開発の重要性について語り合った。

In the course of his research into human brain functions Dr. Denis Le Bihan has established the basis of the Diffusion MRI modality, whose clinical application has saved great many patients suffering from acute stroke and other neurological disorders. Mr. Takanobu Ito has led the company whose diverse research interest has brought forth the humanoid robot ASIMO. They talked about the importance of modestly learning nature and vital activity for future research and technological advance.

**伊東** 今回博士が受賞された、拡散MRIとはどのようなものなのか、簡単にご説明いただけますか。

**ルビアン** まずMRIについて説明いたしましょう。レントゲンやCTは骨を写しますが、MRIはラジオやテレビと同じ周波数のRFを照射し、脳内の水分子を磁化して映像化します。非常に強力な磁場を使うのですが、3Dで詳細に脳内の様子を映像として捉えることができます。

**伊東** 私も少し予習をしたのですが、水素の原子核はある周波数のRFをいったん吸収し、またそれを放出するという特性を持っているそうですね。強い磁場をかける必要があるのはなぜですか。

**ルビアン** MRIで使う磁場は地球の磁場の3万倍、現在私の研究所・ニューロスピンでは、地球の23万倍の磁場を世界で初めて使おうとしています。

水素原子核はきわめて小さな磁場しか生じないので、鮮明な画像を得られるように磁化するには、そのくらい強力な磁場をかける必要があります。

今回の本田賞は、私の拡散MRIの業績に対していただいたものです。拡散とは分子のブラウン運動を意味します。私はMRIを使って水分子の動きを映像化することに成功いたしました。

**Ito** Dr. Le Bihan, you received Honda Prize mainly for Diffusion MRI. Would you briefly explain what it is?

**Le Bihan** OK. While X-ray and CT devices capture images of bones, MRI devices visualize magnetized water molecules inside the brain by applying pulses at the same frequency we use for radio and television. MRI magnets are used in an extremely strong magnetic field so we can obtain very fine three-dimensional images of internal brain.

**Ito** For this talk I did some prep, and learned that the MRI radio frequency pulse is specific only to hydrogen atoms and their nuclei have the property of emitting energy they previously absorbed. Why do we have to apply energy in a strong magnetic field?

**Le Bihan** For MRI we use a magnetic field 30,000 times stronger than the Earth's. Our NeuroSpin laboratory is about to use one 230,000 times stronger than the Earth's. All these are because hydrogen nuclei generate a very weak field. Quite a powerful magnetic force is required to obtain crisp images.

The Honda Prize committee recognizes my work for Diffusion MRI, and "Diffusion" here means the Brownian motion of water molecules. I succeeded in visualizing their movements in vivo by my MRI technique.

**Ito** Exactly what kind of things can we learn from Diffusion MRI images?

私の夢は人命を救い、  
大切な身体機能を失った人の助けとなることです。——デニ・ルビアン

My motivation has always been to save people's lives,  
especially aiding those who lose vital body functions. ——Denis Le Bihan

**伊東** 博士の拡散MRIを使うと、どのようなことがわかるのでしょうか。

**ルビアン** 脳梗塞が起きると脳の血管が詰まり、血流が止まるため、その先の細胞が壊死してしまいます。かつては脳梗塞に対してほとんど打つ手がなく、亡くなったり重い障害が残る場合がほとんどでした。しかし拡散MRIを使いますと、梗塞が起きた場所でブラウン運動が減衰する様子がはっきりと映し出されます。発症の初期段階に拡散MRIで診断すれば、脳の血管のどの部分が詰まっているかがわかります。そこに梗塞を溶かす薬を投与することによって1分以内に血流が戻り、大きな後遺症なく回復することができます。

**伊東** それはすばらしいですね。まさにエコテクノロジーの精神に合致したものです。ところで、博士の研究のモチベーションとなっているのは何でしょう。

**ルビアン** 私にとって最大のモチベーションは夢です。先ほどASIMOを拝見して、また新たな夢が生まれました。

私は拡散MRIを使って脳のどの部分がどのような機能を司るのかマッピングしようとしています。脳が損傷を受けると体の一部が動かなくなることが多いため、リハビリでも機能回復が望めない場合には、ASIMOのようなロボットが人間の失われた機能を代替できるだろうと期待しています。

## 脳や細胞という自然を学び 生命の成り立ちに迫る

**伊東** 我々はヒューマノイドロボットをつくろうとASIMOの開発を進めてきました。最初にチャレンジしたのは二足歩行です。今ASIMOは走り、指を動かし、相手と会話するところま

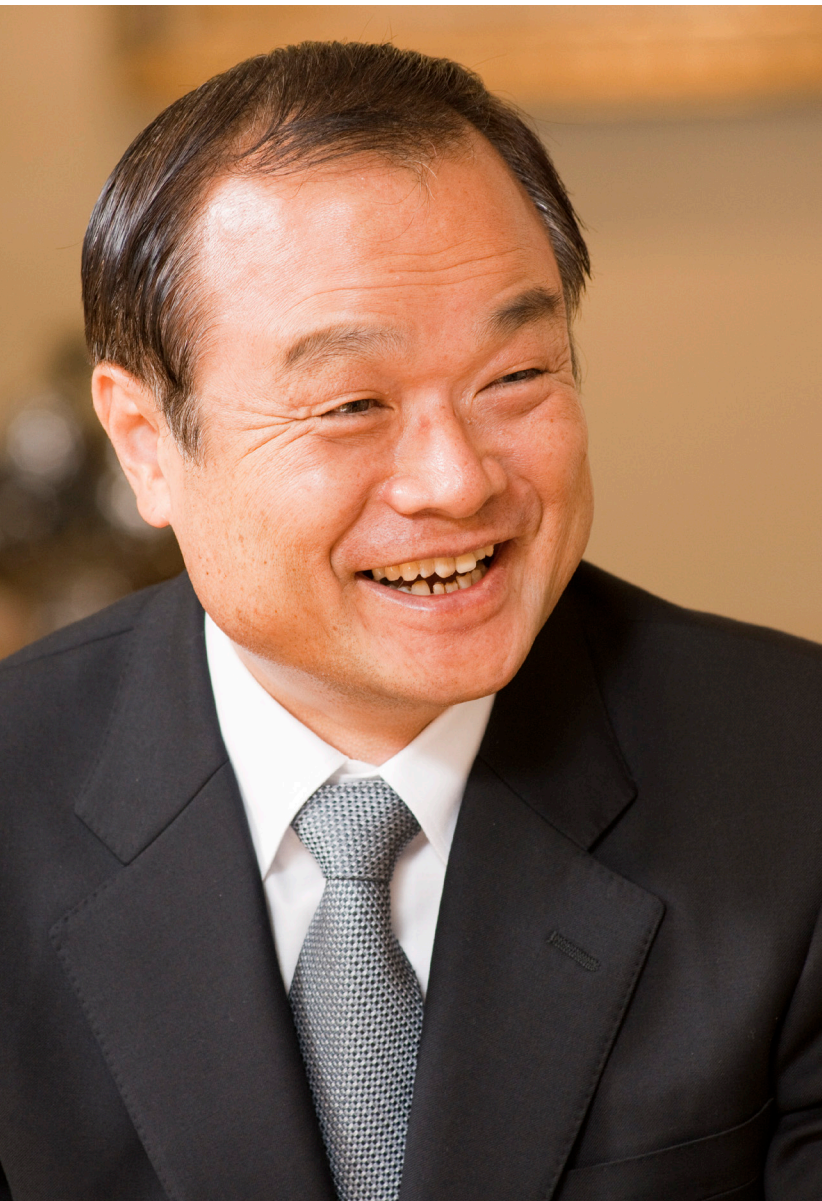


**Le Bihan** A stroke blocks blood vessels and resultant lack of blood supply causes necrosis. Before Diffusion MRI what we could do about strokes was very limited, and patients either died or became profoundly-disabled. With Diffusion MRI, we visualize deteriorating Brownian motions of water molecules. If patients are diagnosed in the first few hours, we can identify the exact spot the blood stream is blocked. So if we promptly



究極のサステイナブル・ワールド（持続可能な世界）とは  
水素と水の循環によるものだと思います。——伊東 孝紳

I think the ultimate sustainable world  
could be built on the sound circulation of hydrogen and water. ——Takanobu Ito



infuse the thrombolytic drug into the clot, the blood stream will be back in force within a minute and most patients will recover without severe after-effects.

**Ito** That is wonderful. It fits in very well with the spirit of ecotechnology. What has motivated you towards all these achievements?

**Le Bihan** The shortened answer would be dreams. Yet another dream came to me when I met ASIMO earlier today. For I am now working on a project that aims to map all the connectivity inside the brain to identify what part plays what role. Once our brain is damaged, quite often we cannot freely move certain parts of our body anymore. I felt ASIMO could do things for us in cases where rehabilitation won't work.

**Imitate Nature: Incorporating Knowledge on the Brain, Cells, And Other Life Systems into Technological Advance**

**Ito** In our enterprise to create humanoid robots which led to ASIMO, biped walking was the first and foremost challenge. Now ASIMO can run, move his fingers, and have a simple conversation with humans; but every time we added a new function, ASIMO's built-in computers as well as batteries needed to be several orders of magnitude more powerful than previous versions. As ASIMO "evolves," we have come to realize how incomparable our brain's capacity is. So is it your dream to analyze and fully understand the inner workings of the brain and its nerve system through your mapping project?

**Le Bihan** My motivation has always been to save people's lives, especially aiding those who lose vital body functions. My ultimate dream is to create a brain-machine interface based on the brain map that people can operate by just thinking what they want it to do. That interface would receive command signals directly from the brain of a disabled person, and drive cars or fly airplanes for him or her.

**Ito** Our company is also trying to create vehicles

**ルビアン** 私の夢は脳の解析を通して、大切な身体機能を失った人の助けとなることです。将来的にはマッピングをもとに脳と機械とのインターフェイスを創り、考えただけで機械を動かせるようにしたいのです。いつか、脳からの信号を直接機械が受け取り、車の運転や飛行機の操縦が可能になる日が訪れてほしいですね。

**伊東** 我々も障害者の方々が運転できる車を開発していますが、おっしゃるような技術ができれば、ハンディキャップを持った方でも自由に車で移動できます。我々の夢にもつながる分野を切り拓いているのが博士の研究なのですね。

**ルビアン** 私はロボットの専門家ではないのですが、ロボット開発にはやり方が2つあると思います。コンピューターを活用して人工的に造っていく方法と、自然を真似る方法です。人間がどうやって歩くかを理解することでASIMOは歩行ができるようになったのですから、自然を真似るほうが理に適っていると思いますし、ロボットの研究をすることで、人間の機能への理解がさらに深まると思います。

**伊東** 我々はASIMOを歩かせるために、まず人間の歩行がどういうものかを分析しました。学んでいけばいくほど、人間の機能は非常に完成されたものであるとつくづく感じますね。

**ルビアン** さきほどASIMOがたくさんのバッテリーを必要とするというお話がありましたが、人間の脳もたくさんのエネルギーを消費します。体全体のエネルギーの25パーセントは脳が消費するので、ほとんどの血流は脳に行きます。そして水が運んだ栄養分を細胞内のミトコンドリアが取り込んでエネルギーに変えている。  
水は生命にとって非常に大切であり、決して無駄にしているいけない自然の贈り物です。水、そして水素エネルギーは今後、より大切になっていくと思います。

**伊東** 太陽が水素の核融合反応で熱エネルギーを放出し、それを地球が受け取って生命活動が成り立っています。水素はすべての源であることは間違いない。また地球に水があったからこそ生命進化が始まったのですから、我々の永続性は水と水素抜きに考えられません。究極のサステイナブル・ワールド（持続可能な世界）とは、水素と水の循環によるものだと思います。

**ルビアン** 私と同じような考えを伊東社長が持っておられるのは嬉しいことです。実に脳の80パーセントは水であり、脳内にある分子の10分の9は水が運んでくるのです。  
拡散MRIを用いて脳組織にどのように水が取り込まれど

that handicapped persons can drive. If the kind of technology you dream of comes true, they can freely travel with cars. It seems what your research is cultivating could connect to what we do to fulfill our dreams.

**Le Bihan** I'm not a robotics expert, but I think there are two options for robot development: One option is to artificially design machines from scratch by using computer calculations, and the other is to mimic natural things. ASIMO has become able to walk as your developers understand how humans walk. In my opinion it is more reasonable for us to imitate nature. In many ways working on robots deepens our understanding of what human brain functions really are.

**Ito** True. We started to study how humans walk so ASIMO can walk upright on two legs. The more we studied, the more we learned how perfect and complete human functions are.

**Le Bihan** You mentioned that ASIMO consume a lot of batteries. Our brains consume a lot of energy, too. The brain spends one quarter of the amount of energy our entire body uses. Most of blood stream flows into the brain, and mitochondria inside brain cells convert nutrition transported by circulating water into energy. Key here is water included in blood. It is vitally important for life and a nature's gift that we should never waste. I think water and energy derived from hydrogen will play increasingly important roles in our future society.

**Ito** Yes, the Earth receives thermal energy emitted from the nuclear fusion reactions of hydrogen nuclei on the Sun and sustains life activity. Hydrogen is no doubt the origin of all vital actions. Our civilization won't exist either without water and hydrogen; in the first place, all lives began to evolve because there was bountiful water on this planet. I think the ultimate sustainable world could be built on the sound circulation of hydrogen and water.

**Le Bihan** I am glad to learn you and I have similar views. In fact the brain is 80% water, and the brain cells are 90% water molecules. I believe Diffusion MRI helps us fully understand the mechanisms of what and how we feel and think by studying how water behaves after absorbed in the cerebral tissue. When we think, neurons inside our brains use energy and transform themselves. Probably these brain inner workings hold the key for future energy issues. Human brains are slower than computers. The computers I own are much faster than me in terms of data processing, but my brain is far more powerful in terms of creativity.



という振る舞いをするのか研究することで、心の動きや思考が解明できると思います。ニューロンは常にエネルギーを消費しながら変化し、それによって私たち人間は考えています。これからのエネルギーを考える鍵は、脳にあるのかもしれませんが。人間の脳は、コンピューターに比べ処理速度はゆっくりです。おそらく私の持っているパソコンのほうが私の脳より速く情報処理をしているでしょう。しかし脳のほうがずっと創造的でパワフルです。

そのように生命細胞はクリーンなエネルギーを非常に低コストでつくっていますから、エンジニアは自然を真似し、生命から学んでいくべきだと思います。化石燃料は過去の生命をエネルギーに変えていました。これからは細胞という生命エネルギーのありかたを研究して、将来に向けて活用していければよいと思うのです。

## 未来へのビジョンが 技術を変革し社会を変える

**伊東** 私どもの会社は人の暮らしを便利に、もっと楽しくしたいと考えており、そこに我々のビジネスの根源があります。しかし現在、持続可能な社会と、我々のテーマである自由な移動の喜びを両立させる必要が出てきました。それは非常に難しい命題ですが、必ず成し遂げなければいけないことです。いかにそれに寄与する技術やビジネスの仕組みを提案できるかという競争を民間企業はしており、我々は常にそのリーダーでありたいと考えています。

人間および生物が水なしでは語れないのであれば、技術進化や革新の方向も水を大切に作るものでなければならない。それがサステナブル（持続可能）な社会づくりの大きなキーワードだと、今日のお話のなかで改めて思いました。

**ルビアン** これからの私の目標は、もしニューロンにもDNA配列のようなコードがあるとするならば、脳機能にどのようにニューロンのコードが関与し活動をするのかを解明することです。そのためにはさらに強力な磁場が必要です。私どもの研究センターでは、現在の10倍以上の精度で映像化できるMRIを開発しています。

また精神疾患の患者さんは脳を見るかぎりにおいて異常はありませんが、回路のどこかに何らかの問題があるのだろうと考えられています。この研究が進んでいけば、やがては精神疾患の治療法も確立され、社会にもたいへん役に立つでしょう。

**伊東** 我々は太陽光発電によって水を電気分解し、溜めた水素で走るクラリティという燃料電池電気自動車を長年研究し、埼玉県庁に設置しました。太陽光エネルギーで自動車を走らせるのが、私が究極のモビリティについて描いている夢です。

To put it another way, biological cells can produce energy in a very low-cost way. This is where engineers should delve more into our life system. They should imitate nature, so to speak. Fossil fuels are the conversion of dead lives of the past into energy. Going forward we better study more about the energy plant called cells, and think about how to mimic the energy circulation system called life.

## Coherent Vision for the Future Advances Technology for Better Society

**Ito** Honda Motor's mission has always been with our aspirations to make people's lives more convenient and joyful. What we are faced with today is the issue of how we help build a sustainable society without sacrificing our quest for the amenity of free travel. It is a quite difficult challenge, but we must make it.

We want to be at the forefront of completion towards that goal in terms of both technological contributions and business practice.

Because water is indispensable for life including human activity as you stressed, our technological progresses and innovations must take it into account. Today's talk with you is a fresh reminder that water is the key for building a sustainable society.

**Le Bihan** In my view, neurons may have a code system similar to the DNA's sequence alignment. If so, we can deepen our understanding of the brain by studying how such system controls the cerebral functionality. Yet more powerful magnets are necessary to do further specific study like this. Actually our NeuroSpin is developing an MRI system that produces images 10 times finer than now.

When you diagnose patients with mental disorders like schizophrenia and autism, their brains are visually just fine. We think these disorders come from some defects in their brain circuits. I hope further MRI study would soon lead to the establishment of decisive treatments and make great contributions to these people and the society at large.

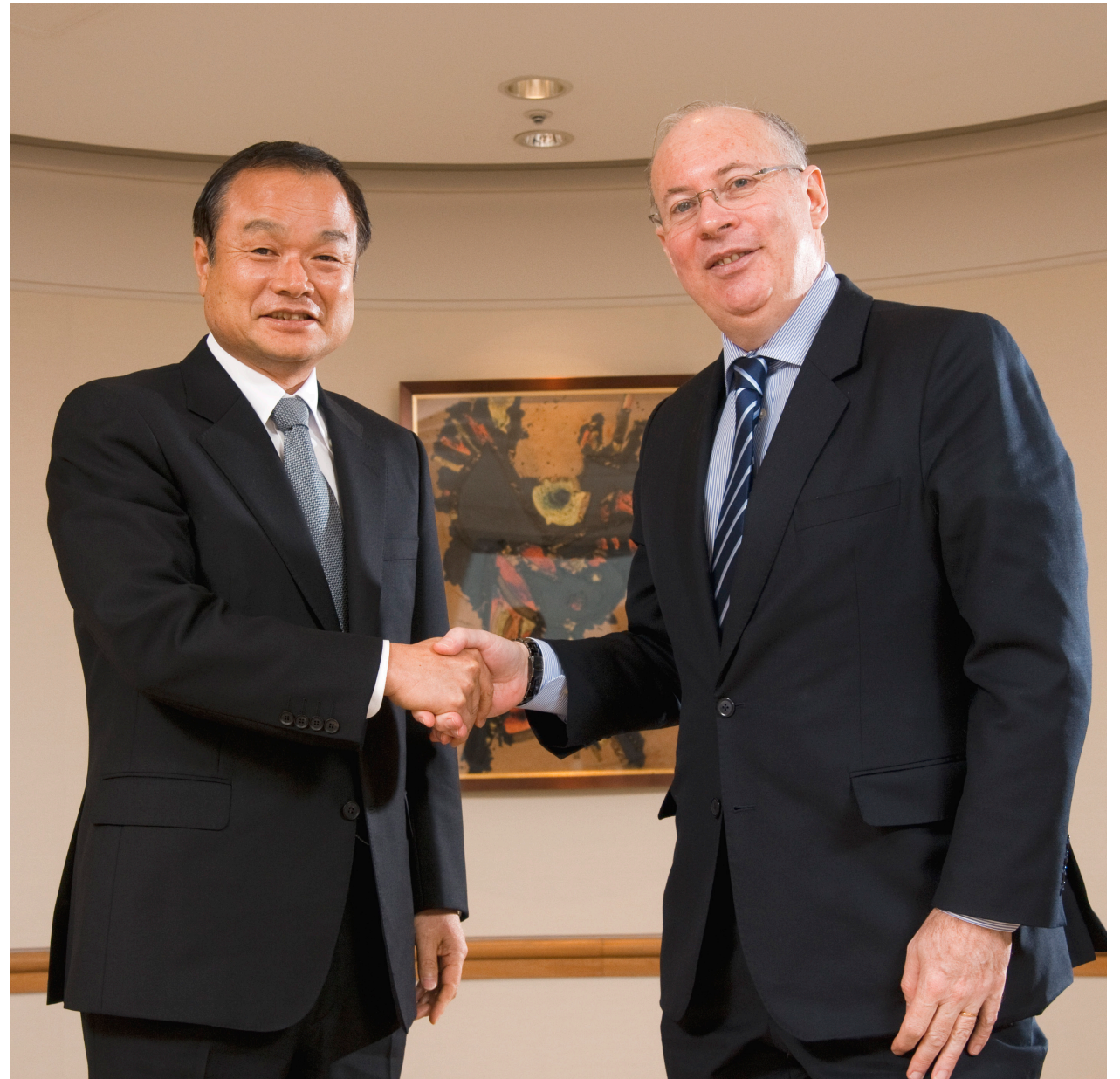
**Ito** Some years ago we delivered a hydrogen fuel-cell car called Clarity to the Saitama Prefecture Office after a long development period. It runs on electricity generated by a catalytic reaction that combines hydrogen gas and oxygen, using the reverse of the principles of electrolysis. The car still needs refueling stations, but my ultimate dream as a mobility company leader is to create a vehicle that runs on a built-in solar power generation system. If each person becomes able to have a solar energy-electricity conversion system and uses hydrogen as a primary energy

まだ効率の悪さがありますが、太陽光エネルギーを電気に変え、水を電気分解して水素にし、移動も生活も賄えれば究極のクリーンなエネルギー循環ができます。それが広がる技術を早く創り出したい。そこで効率のいい燃料電池をいま一生懸命開発しています。ソーラーパネルも、水を電気分解で高圧水素に変える部分も、もっともっと進化させ効率のよいものにしたいですね。

**ルビアン** 揺るぎないビジョンを持って社会を変えようとしている御社を、心から尊敬いたします。

source for both travel and living, it would be a definite form of clean energy circulation. Honda wants to create technological basis to spread this kind of energy circulation as soon as possible. For this end, we are now working on far more efficient fuel cells. Solar panels also need to be improved so they can more efficiently apply electrolysis of water to produce high-pressure hydrogen gas.

**Le Bihan** I really respect your company that strives to change the society with a coherent vision.





# 2012-13

2012年度の活動実績を紹介します。33回目を迎えた本田賞は、拡散MRIのパイオニアへの授与となりました。国際シンポジウムや懇談会、ベトナム、インド、カンボジア、ラオスで実施しているYES奨励賞など、今後も科学技術の振興・発展に寄与・貢献する活動を継続していきます。

The following several pages highlight our 2012 activities. A French pioneer in Diffusion MRI became the 33rd laureate of Honda Prize. We will continue our efforts in promoting ecotechnological values through future international symposia, colloquia and the YES Award programs currently conducted in Vietnam, India, Cambodia, and Laos.

## 本田賞 Honda Prize

エコテクノロジーに寄与する  
科学技術への貢献を讃え、  
賞を贈っています

Acknowledging scientific accomplishments  
and contributions that help create  
an ecotechnology-led society



本田賞は、エコテクノロジーの観点から、次世代の牽引役を果たしうる新たな知見をもたらした個人またはグループの努力を評価し、その業績を讃える国際褒賞です。受賞対象者については国籍を問わず、エコテクノロジーに寄与するさまざまな研究成果に対し、毎年一件授与されています。自らの研究に心血を注ぎ、新たな価値を生み出した科学技術のトップランナーを支援することが、やがてその叡知を、私たちが直面する課題解決に役立てていくための第一歩となります。この観点から、当財団では今後も本田賞を通じて、さまざまな分野の業績を評価していきたいと考えています。

The Honda Prize is an international award to honor individuals or teams from across the world, from the perspective of ecotechnology, for their findings and insights that could play leading roles in the future society. The acknowledgement of the hard-earned achievements of these intellectual front runners, and their newly created values, would be the first step to use their wisdom to address today's serious challenges. We will continue to look to accomplishments in various fields of science and technology, taking advantage of the breadth of the ecotechnology concept.

## 国際シンポジウム&懇談会 International Symposia and Colloquia

未来を拓くアイデアの交換と  
出会いの場をつくっています

Providing opportunities to stimulate  
the exchange of ideas and  
interaction for a better future



当財団では設立以来、専門分野の枠を超えて研究者が集い、エコテクノロジーの役割と可能性について率直に語り合う場を国際社会に提供し続けています。国内では、四半期ごとに東京で、学識者や政策担当者が集い、科学技術分野を中心に講師を招き、交流する「懇談会」を開催しています。海外においては2012年6月に、インドネシアで国際シンポジウムを開催。インドネシア商工会議所 (KADIN) と共催で「産学連携によるイノベーション」をテーマに議論を深めました。またミャンマーではミャンマー元日本留学生協会 (MAJA) と共催で「アジアにおける社会イノベーション」と題したワークショップを開催しました。

Since our inception we have been providing opportunities for open discussions on the roles and possibilities of ecotechnology among experts in various disciplines. At home we invite academicians and policy makers for quarterly Colloquia to discuss around specific topics presented by guest lecturers. Internationally we host symposia and workshops. In June 2012, Indonesian Chamber of Commerce and Industry (KADIN) helped us organize an international symposium in Jakarta to discuss various aspects of "Innovation by Industrial-Academic Collaboration." We also held a workshop in Myanmar with help from Myanmar Association of Japan Alumni (MAJA) and thought about "Social Innovation in Asia."

## YES奨励賞\* Honda YES Award

次世代の科学技術を担う  
リーダーの育成を支援しています

Encouraging next-generation science  
leaders for ecotechnological development  
in emerging countries



\* Honda Young Engineer and Scientist's Award  
略称: YES (ワイ・イー・エス) 奨励賞

YES奨励賞は、エコテクノロジーの次世代への普及・定着を図るとともに、各国の科学技術・産業界を牽引する未来のリーダーと日本の若者との相互交流が図られることを期待し、2006年からスタートしました。この制度は、未来のエコテクノロジー社会を支える優秀な理工系学生を『YES奨励賞』として表彰、副賞として奨励金を授与。受賞後一定の期間内に、さらなる自己研鑽を図るため、日本国内の大学院にて修士・博士課程への留学、または大学・研究機関・企業への短期留学を希望する者に、『YES奨励賞 Plus (プラス)』として追加の奨励金を授与するものです。

The Honda YES Award started in 2006 with the aim not only to further promote ecotechnologies in the emerging Asian countries, but to strengthen mutual exchanges among Japanese and other Asian future leaders in science, technology and industry. This is a two-stage program in which the YES Award gives scholarship to select undergraduate students who we judge are indispensable for making the future society more ecotechnological. These awardees can receive an additional scholarship, YES Award Plus, if they continue their study and training within a certain period after the receipt of the YES Award, either via master's, doctoral, or study abroad programs in Japanese universities, or via internship programs in Japanese research organizations or private companies.





2012年の本田賞は、急性脳梗塞診断のために世界中で使われている拡散MRI(核磁気共鳴画像法)技術を確立したフランスのニューロスピニング超高磁場MRI研究センター所長で京都大学医学研究科附属脳機能総合研究センター客員教授のデニ・ルビアン博士に授与されました。

拡散MRIの基礎となる原理および計測の技法は、ステシカル博士とタナー博士が1965年に提案した古典的な方式に基づいています。ルビアン博士は、この原理を基に、強力な傾斜磁場を使って、脳内水分子の不規則な運動を画像化させる拡散MRIの人体への臨床応用を実現させました。

静脈に薬剤を注入する血栓溶解療法の導入とあいまって、拡散MRIは治療が有効な急性脳梗塞発症後数時間以内の診断時間を大幅に短縮させ、多くの患者の救命に役立っています。同時に、拡散MRIが提供する鮮明な画像によって手術前に腫瘍切除の範囲決定が可能となり、手術時に身体機能関連の脳組織を損傷してしまう事故数を激減させました。

拡散MRIを用いると、脳疾患、アルツハイマー病などの神経変性疾患によって神経線維が減った脳の部位やその量を確認できることから、神経科学の先端研究領域を拓くことが期待されます。さらに、水分子の拡散が著しく低下するがん病巣(主に肝臓、前立腺、胸部)などの腫瘍転移の早期発見への応用も期待されています。

略歴 デニ・ルビアン博士

1984年	パリ大学医学博士号
1987年	パリ大学物理科学博士号
1990年～94年	米国立衛生研究所放射線診断研究部門チーフ
1991年～96年	ジョージタウン大学病院放射線科臨床准教授
1999年～06年	フランス・オルセーCEAフレデリック・ジョリオ動労病院解剖学・機能的神経画像研究所長
2000年～現在	フランス連邦脳機能画像研究所長
2007年～現在	フランス・ニューロスピニング超高磁場MRI研究センター所長
2008年～現在	京都大学医学研究科附属脳機能総合研究センター脳機能画像領域客員教授

Curriculum Vitae Dr. Denis Le Bihan

1984	MD, Doctor in Medicine with Distinction, University of Paris.
1987	PhD in Physical Sciences, with High Distinction, Ecole Polytechnique, University of Paris.
1990-94	Chief, Diagnostic Radiology Research Section (with Tenure), National Institutes of Health, Bethesda, MD, USA
1991-96	Clinical Associate Professor of Radiology, Dept. of Radiology, Georgetown University Hospital, Washington, DC, USA
1999-2006	Director, Laboratory of Anatomical and Functional Neuroimaging, Service Hospitalier Frédéric Joliot, CEA, Orsay, France
2000-Present	Director, Federative Research Institute on Functional Neuroimaging, Paris, France
2007-Present	Director NeuroSpin, CEA-Saclay, France
2008-Present	Invited Professor, Graduate School of Medicine, Human Brain Research Center, Kyoto University, Japan

The Honda Prize 2012 was awarded to Dr. Denis Le Bihan for his leading role in establishing the Diffusion Magnetic Resonance Imaging ("Diffusion MRI") modality as a universal method to study and diagnose acute stroke and other neurological disorders. The Founding Director of France's NeuroSpin for Ultrahigh Field MRI, Dr. Le Bihan also teaches at Kyoto University Graduate School of Medicine's Human Brain Research Center.

The principles and measurement techniques underlying Diffusion MRI are rooted in the classic formula developed by E. O. Stejskal and J. E. Tanner in 1965. Based on their formula, Dr. Le Bihan devised the Diffusion MRI method for clinical practice by noninvasively visualizing behavior of water diffusion inside the brain when water molecules move in a strong magnetic field gradient.

Diffusion MRI, combined with the advance of intravenous thrombolytic therapy, helps save great many patients suffering acute stroke by drastically shortening the time required for diagnosis from a few hours to minutes. Crisp Diffusion MRI images also facilitate the diagnosis of other neurological diseases and the determination of the extent of tumor dissection before performing surgery, leading to a drastic decline in the risk of damaging white matter fibers associated with bodily function during surgical procedures.

Diffusion MRI is spawning new lines of inquiry to investigate faulty brain connections associated to brain illnesses, such as aging and neurodegenerative diseases (Alzheimer, Parkinson's disease), mental health disorders (autism, schizophrenia), addiction and other neurological diseases, because by analyzing Diffusion MRI images one can determine exactly which and how nerve fibers are lost or damaged in the brain. Another promising application of Diffusion MRI includes early detection of tumors and metastases as diffusion of water in cancer lesions (liver, prostate, breast) is deeply affected.

本田賞は1980年から33年間、エコテクノロジーの観点から顕著な業績をあげた個人またはグループに、毎年1件授与されています。

For 33 years since its start in 1980, the Honda Prize has honored one individual or team per annum in recognition of their remarkable achievements from the perspective of ecotechnology.

	<b>1980</b> Gunnar Hambræus Sweden		<b>1989</b> Lotfi Asker Zadeh U.S.A.		<b>1998</b> Hubert Curien France		<b>2007</b> Philippe Mouret France
	<b>1981</b> Harold Chestnut U.S.A.		<b>1990</b> Frei Otto Germany		<b>1999</b> Aleksandra Kornhauser Slovenia		<b>2008</b> Maximilian Haider Austria
	<b>1982</b> John F. Coales U.K.		<b>1991</b> Monkombu S. Swaminathan India		<b>2000</b> Shuji Nakamura Japan		<b>2008</b> Harald Rose Germany
	<b>1983</b> Ilya Prigogine Belgium		<b>1992</b> Hermann Haken Germany		<b>2001</b> Donald Mackay Canada		<b>2008</b> Knut Urban Germany
	<b>1984</b> Umberto Colombo Italy		<b>1993</b> Koki Horikoshi Japan		<b>2002</b> Barry John Cooper U.K.		<b>2009</b> Ian Frazer Australia
	<b>1985</b> Carl E. Sagan U.S.A.		<b>1994</b> Benoit B. Mandelbrot France		<b>2003</b> Kenichi Mori Japan		<b>2010</b> Antonio Damasio U.S.A.
	<b>1986</b> Junichi Nishizawa Japan		<b>1995</b> Åke E. Andersson Sweden		<b>2004</b> Walter C. Willett U.S.A.		<b>2011</b> Gabor A. Somorjai U.S.A.
	<b>1987</b> Jean Dausset France		<b>1996</b> Bruce N. Ames U.S.A.		<b>2005</b> Raj Reddy U.S.A.		<b>2012</b> Denis Le Bihan France
	<b>1988</b> Paolo Maria Fasella Italy		<b>1997</b> Günter E. Petzow Germany		<b>2006</b> Richard R. Nelson U.S.A.		



## 国際シンポジウム 2012 ジャカルタ 「産学連携によるイノベーション」

2012年6月12日

**International Symposium 2012  
in Jakarta**  
"Innovation by Industrial-  
Academic Collaboration"  
June 12, 2012



本田財団は、2012年6月12日インドネシアの首都ジャカルタにて「産学連携によるイノベーション」と題した国際シンポジウムを、インドネシア商工会議所 (KADIN) と共催しました。当日は基調講演を皮切りに、午前にイノベーションシステムと政策についてのパネルディスカッションを、午後には再生可能エネルギーと公共交通システムについて、両国代表のプレゼンテーションを含んだ個別セッションが行われました。会場にはファウジ・ボウォ ジャカルタ特別州知事が出席されるなど注目の高さがうかがわれ、産官学から集まった約200名の参加者による活発な議論が交わされました。本シンポジウムでの成果が、インドネシアの今後益々の発展へ寄与する期待と共に閉会しました。

Honda Foundation and Indonesian Chamber of Commerce and Industry (KADIN) jointly organized an international symposium entitled "Innovation by Industrial-Academic Collaboration" in Jakarta, on June 12, 2012. Beginning by keynote speeches, we had a panel discussion regarding "Innovation Systems and Policies." In the afternoon sessions, representatives from both countries gave presentations on the theme of "Renewable Energies" and "Public Transportation Systems." The venue was filled with attendance of about 200 people from business and industry, politics, and academics including Dr.-Ing Fauzi Bowo, Governor of the City of Jakarta. The symposium was closed with expectations that today's sharing knowledge and opinions would contribute to further development of Indonesia.



左：左からスリスト KADIN\*会長、吉野浩行元Honda社長、石田寛人財団理事長、ズハール大統領首席顧問  
Left: (from left) Mr. S.B. Sulisto / Chairman of KADIN, Mr. H. Yoshino / Former President & CEO of Honda Motor Co. Ltd., Mr. H. Ishida / President of Honda Foundation, Dr. Zuhul / Chairman of the National Innovation Committee

右：産官学から集まった約200名の参加者による活発な議論が交わされた  
Right: The venue was filled with attendance of about 200 people from business and industry, politics, and academics.

\* KADIN: インドネシア商工会議所  
Kamar Dagang dan Industri Indonesia [KADIN]:  
Indonesian Chamber of Commerce and Industry

基調講演 Keynote Speech

## 「The Power of Dreams」

吉野 浩行 氏  
元 Honda 社長



日本側を代表し、吉野浩行元Honda社長が「The Power of Dreams」と題した基調講演を行いました。本田宗一郎氏とのエピソードなど、長年のHondaでの経験を語り、「社会ニーズを満たすテーマは技術者の士気を高め、社会貢献にもつながる。それにはマネジメント側の長期的支援と、失敗の許容が肝要である。ヒトの能力は無限大。夢を大きく抱き、人々の力が結集すれば大抵の夢は叶う」と述べました。

## "The Power of Dreams."

Hiroyuki Yoshino  
Former President & CEO of Honda Motor Co. Ltd.,

Mr. Hiroyuki Yoshino, Former President & CEO of Honda Motor Co. Ltd., delivered a keynote speech entitled "The Power of Dreams." He introduced what he learned from his careers at Honda along with episodes of Mr. Soichiro Honda. He emphasized that "High goals satisfying social needs boost the morale of engineers. They can be achieved with long-term economic and mental support and acceptance of failures by top management. Have a big dream, gather the power of people. Then almost everything is possible."

パネルディスカッション・個別セッション Panel Discussion and Sessions

パネルディスカッションの冒頭、両国代表よりシステムとしてのイノベーション構築手法や実践例の紹介など、広範な視点での知識・情報共有が行われました。その後、研究開発投資がGDP比0.1%以下のインドネシアにおいて、どのように産官学の連携を強化・支援し、国産イノベーションを市場化できるかについて、会場一体となった議論が行われました。個別セッションでは、現在インドネシアの大きな課題となっている、再生可能エネルギーと公共交通システムについて、研究機関・民間企業を含む両国代表から、最新の動向・研究成果が紹介されました。

At the opening of the panel discussion, each panelist presented their concepts and practice models regarding innovation systems from a wide-ranging point of view. The panelists in Indonesian side pointed out Indonesian poor investment in R&D, 0.1 % of GDP, and weak collaboration among industry, government and academics. Then, they discussed how to solve the problems toward commercialization of domestic innovations as a final goal. Following afternoon sessions were about "Renewable Energies" and "Public Transportation Systems" which both are large issues in today's Indonesia. Representatives from both countries presented latest research trends and policies.



モデレーターの角南篤政策研究大学院大学准教授 (左端) と日本とインドネシアのパネリスト  
(From left) Moderator Dr. Atsushi Sunami, Associate Professor at National Graduate Institute for Policy Studies, and the panelists from Japan and Indonesia.



左：ジャカルタの慢性的交通渋滞への対策を説明するファウジ・ボウォ ジャカルタ特別州知事  
Left: Dr.-Ing Fauzi Bowo, governor of the city of Jakarta, introduces countermeasures taken for chronic traffic congestion in Jakarta

右：東日本大震災後の日本のエネルギー・ミックス推進策を紹介する石田文章 NEDO\* 新エネルギー部統括研究員  
Right: Mr. F. Ishida, principal research associate of NEDO, introduces new Japanese energy mix plan after the Great East Japan Earthquake

\* NEDO: 独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構  
New Energy and Industrial Technology Development Organization



## ワークショップ2012 ヤンゴン 「アジアにおける社会イノベーション」

2012年6月14日

## Workshop 2012 in Yangon "Social Innovation in Asia"

June 14, 2012



本田財団は、2012年6月14日ミャンマーの首都ヤンゴンにて「アジアにおける社会イノベーション」と題したワークショップを、ミャンマー元日本留学生協会（MAJA）と共催しました。

当日は本田財団の代表団、MAJAの幹部をはじめ、在ミャンマー日本大使館スタッフやJICA事務所長、女性支援民間団体、現地の学生など、100名超が参加しました。

まず財団代表より、先進国－発展途上国間の科学技術連携、次に、アジアにおける女性の地位向上や社会進出について講演を行いました。講演後は、現在急速な民主化が進むミャンマーにおいて、従来の社会構造をグローバル化に向けてどのように変革していくべきか、会場一体となった熱い議論が交わされました。本田財団にとって、ミャンマーでの初のイベントとなった本ワークショップを契機とし、今後もミャンマーでの活動を検討していきます。



積極的に質問する参加者の様子  
The audience enthusiastically asked questions.



会場には各分野から多くの人が詰めかけ、ワークショップは大いに盛り上がった  
A great turnout and enthusiasm made the workshop an exciting learning experience.

Honda Foundation and Myanmar Association of Japan Alumni (MAJA) jointly organized a workshop entitled "Social Innovation in Asia" in Yangon, on June 14, 2012. The workshop had attendance of over 100 people including the delegation from Honda Foundation, executives of MAJA, staff from Embassy of Japan in Myanmar, Chief Representative of JICA Myanmar Office, women's organization, university students and so on. At the beginning, Honda Foundation gave two lectures: "Japan's Scitech Diplomacy", "University Globalization and Women Resource Empowerment in Japan and Asia." Following the lectures, all attendance was heatedly discussing to find better ways to make social innovation in Myanmar for democratization and globalization. Taking this first event as an opportunity, Honda Foundation would like to develop further activities in Myanmar.

### 開会挨拶 Opening Remarks

ミイン・ウェイ 氏  
MAJA 会長



Myint Wai  
President of MAJA

開会の挨拶に立ったミイン・ウェイ MAJA 会長は、本田財団への歓迎と感謝の意に続き、MAJAの活動とメンバーを紹介。本ワークショップを通じての活発な議論と、将来にわたる緊密な関係構築への期待を述べました。

Mr. Myint Wai, President of MAJA, expressed his gratitude to the delegation from Honda Foundation and expectations of vigorous discussion at the workshop.

### 講演 1 lecture1

## 「国家の勢いと 科学技術外交」

薬師寺 泰蔵 氏

公益財団法人世界平和研究所特任研究顧問



## "Japan's Scitech Diplomacy"

Taizo Yakushiji

Research Counselor  
Institute for International Policy Studies

財団代表として演壇に上がった薬師寺泰蔵公益財団法人世界平和研究所特任研究顧問は、日本が発展途上国と地球規模の課題に取り組む研究プログラム「SATREPS」を例に、発展途上国が日本から学んだ技術で自国の諸問題を解決し、その成果を逆に日本が学ぶ発展的互恵関係を紹介。模倣で終わらず、国状に適した形で応用することがミャンマー独自のイノベーションに繋がると述べました。

Dr. Taizo Yakushiji, Research Counselor, Institute for International Policy Studies, proposed constructive reciprocal relations between Japan and developing countries in which developing countries solve their problems by applying technologies learned from Japan to suit their society then, in turn, Japan learns its deliverable from them. He stressed that Myanmar's own innovation will be achieved not only by imitation but also by application of technologies to suit own condition in Myanmar.

### 講演 2 lecture2

## 「日本・アジアにおける 女性進出と大学の国際化」

松本 和子 氏

ビジョン開発株式会社研究開発部本部長



## "University Globalization and Women Resource Empowerment in Japan and Asia"

Kazuko Matsumoto

Senior Director, R & D Research and Development,  
Vision Development Co., Ltd.

続いて講演を行った松本和子ビジョン開発株式会社研究開発部本部長は、「日本・アジアにおける女性進出と大学の国際化」をテーマに、男女間で格差があった戦前の日本の教育制度が、戦後どう発展してきたかを解説。また近年の少子高齢化と経済・産業構造の変化から、女性・外国人の社会進出を担う日本の大学の現状と課題を指摘。アジアにおける女性の地位向上には、平等な教育制度と国際的な女性指導者同士のネットワーク作りが重要だと述べました。

Dr. Kazuko Matsumoto, Senior Director, R & D Research and Development, Vision Development Co., Ltd. explained history of Japanese higher education for women through pre and post World War II. She also pointed out that current universities in Japan take role of globalization and women resource empowerment as demanded by the structural change of society and industry. Towards future Asian women resources empowerment, she emphasized the importance of opportunity of higher education and global education network for all women and female leaders.



第122回  
「元素戦略」  
～材料から未来を創る～

2012年7月23日・東京會館

細野 秀雄 氏  
東京工業大学フロンティア研究機構教授



地球上の元素は100余り存在するが、実際の材料に使えるのは約60種であり、存在量にも大きな開きがある。この制約の中で工夫をし、新材料を生みだしていくことが人類の宿命である。日本はその材料・物質分野で世界を牽引してきたが、近年は論文掲載数・特許出願数共に中国に抜かれ、さらにはレアアース危機への直面など憂慮すべき状況にある。そうした中で生まれたコンセプト「元素戦略」は、持続可能な社会とありふれた元素からの新機能設計を目標とし、政府主導のプロジェクトにまで発展した。私自身、同プロジェクトでC12A7エレクトライドというセメント化合物を作りだし、絶縁体だったものを半導体、透明金属、最後は超伝導体にまで進化させた。こうした新発見には、元素に対する伝統的イメージの刷新と、分野横断型の視点が必要である。しかし元素戦略のように難しく新しいテーマは、先輩・後輩なく先陣争いをする事で若手を成長させ、日本が巻き返しを図る好機でもある。このプロジェクトを通じ、ワクワクする研究、世の中の役に立つ研究の実現を期待する。

The 122nd  
"Innovative Materials Science  
for Sustainable Society"

July 23, 2012 at Tokyo Kaikan

Dr. Hideo Hosono  
Professor, Frontier Research Center, Tokyo Institute of Technology

There are more than 100 different elements on the earth, and the abundance of each element differs greatly thus only about 60 elements can be used for materials. Humans are destined to contrive new materials under this restriction. In recent materials science more published articles and patents come from China and the country gets ahead of the longtime leader Japan amid the rare earths crisis. To get out of this disturbing situation, we developed a scheme that uses common elements for creating new functions helpful for building a sustainable society, which has later become a government initiative called Element Strategy. I myself got involved in the making of the C12A7 electride, an insulation cement compound which can be transformed into a semiconductive, superconductive, and transparent metal material. This kind of new discovery is only possible when you renew your approach to studying elements from a cross-disciplinary perspective. While implementing the Element Strategy is quite challenging, it is a great opportunity for Japan to foster younger researchers in a competitive environment and to recoup lost ground. I hope this project will spawn exciting studies one after another that would make great social contributions.

第123回  
「自然はゆらぎを好むが  
無駄を嫌う」

～熱エネルギー・エントロピーの魔力～  
2012年10月1日・東京會館

鈴木 増雄 氏  
東京大学名誉教授



日本の現代物理学は仁科芳雄氏によって基礎が築かれ、戦後の湯川秀樹氏らのノーベル賞受賞は、自分を含め多くの若者が物理学を志す契機となった。私は学生時代から、相転移とエントロピーとの関係などについて精力的に研究を進めてきた。1976年の秩序形成のスケーリング理論の発表後は、国際会議で招待講演を行う機会に恵まれ、2時間に及ぶ討論を経験するなど、その後の研究の大きな力となった。また恩師であり「久保理論」で有名な久保亮五氏と、ノーベル賞受賞のイリヤ・プリゴジン氏という東西両巨人の下で研究ができたことは、誠に幸運な経験だった。そうした長年の研究によって、不可逆非線形輸送現象の新変分原理の発見に成功した。これは複雑な電気回路にも拡張でき、さらには現代のエネルギー問題への示唆が得られるなど、様々な分野への応用が期待される。基礎物理学はすぐに社会に役立つ学問ではないが、先々において非常に重要な分野であり、今後の若手研究者の活躍に期待すると共に、自然法則と調和する社会に向けて研究を続けていきたい。

The 123rd  
"Nature Utilizes Fluctuation and  
Yet Avoids Wasteful Entropy"

October 1, 2012 at Tokyo Kaikan

Dr. Masuo Suzuki  
Professor Emeritus at the University of Tokyo

The groundwork for modern physics in Japan was laid by Dr. Yoshio Nishina. Many postwar students including myself were drawn to physics when many Japanese physicists, such as Dr. Hideki Yukawa won the Nobel Prize. At the university I focused on studying the relationships between phase transition and entropy. After publishing the scaling theory of order formation from unstable states in 1976, I was given an opportunity to do a guest lecture and two-hour discussion in an international conference, which gave me great leverage. I was really lucky to have been able to study under scientific giants like Dr. Ryogo Kubo who is famous for Kubo Theory on linear response and Nobel Prize winner Dr. Ilya Prigogine. All these experiences helped me a lot discover a new variational principle to derive irreversible and nonlinear steady states in transport phenomena. This new principle can be applied to many areas: You might want to use it for designing complex electric circuits, or for finding possible solutions to energy-related issues. Theoretical physic may not help people and society instantly, but it is extremely important in the long run. I hope younger researchers will play active roles, and I myself will continue my research to help build a society in harmony with the laws of nature.

第124回  
「環境政策と絶対的経営」  
～エコデザインで未来を創る～

2012年12月3日・東京會館

山本 良一 氏  
東京大学名誉教授



進行する地球温暖化により、世界各国で大洪水や巨大竜巻、干ばつなどの異常気象が頻発している。2007年にIPCC(気候変動に関する政府間パネル)が発表した報告書では、人間起源の温室効果ガスが地球温暖化の原因だと指摘し、他の研究機関も科学的に立証している。地球表面温度が2℃上昇すると、大規模な水不足や飢饉、夏の北極海水の消滅といった社会・自然界の崩壊が始まるとされている。この2℃上昇の抑制は「気候ターゲット2℃」と呼ばれ、世界規模での対策が検討・実施されている。日本や欧州はCO<sub>2</sub>削減策を懸命に実行しているが、主要排出国である中国やアメリカの対応は鈍く、目標達成できるかの瀬戸際に来ている。今後は企業経営においても、地球的境界条件と社会的境界条件の間での活動を意識し、環境に配慮した製品(エコプロダクツ)を生みだす「絶対的環境経営」へのシフトが必要である。そして伝統宗教を越えて、3000万種という生物が繁栄する地球の永続を願う心、「エコ信仰心」を持って前進し、マックス・ウェーバーの自然資本主義の精神を生みだしていかなければならない。

第125回  
「ナノフォトンクス」  
～光でナノを見る～

2013年3月13日・東京會館

河田 聡 氏  
大阪大学大学院教授



他の人が考えないこと、常識外れなことを主張すると異端妄説だと非難される。しかし新しいものを生み出すには、あえて無謀なことに挑戦し、今日の非常識を明日の常識にできると信じて研究を続けてきた。長年抱いていた「光でナノを見たい」という夢も、波長がミクロンサイズの光で、その1000分の1サイズの分子を見たいという常識外れな夢だった。それでも試行錯誤の末、金属における自由電子の集団的振動(プラズモン)によって光の短縮化に成功し、ナノを見られる顕微鏡を開発した。このプラズモンと光を組み合わせた新分野「プラズモニクス」は、観察や加工に限らず、高効率の光源やレーザー、新材料開発など様々な応用分野へ拡大できる。さらには近赤外光に対する2光子吸収現象を利用して、3次元ナノ構造物の作成技術を確立した。これはペタバイト\*の光ディスクや、将来的には体内で治療するマイクロマシンの実現も考えられる。また研究だけではなく、2005年には最新顕微鏡の製造・販売会社を設立し、人材育成や産業創出への貢献を目指している。

\*1ペタバイト(PB: petabyte) = 1000テラバイト(TB: terabyte)

The 124th  
"Environmental Policy and  
Sustainable Management"

—Creating Future Technology by Ecodesign  
December 3, 2012 at Tokyo Kaikan

Dr. Ryoichi Yamamoto  
Professor Emeritus at the University of Tokyo

As global warming increases, the world experiences unusual weather that causes natural calamities like massive floods, mega tornados, and huge droughts. An IPCC's 2007 report concludes anthropogenic greenhouse gases are the primary cause of global warming, and many research organizations have proved it is true. It has been said, when the earth's surface temperature rises 2 degrees C from the preindustrial level, mega water shortages, famines, loss of Arctic sea ice in summer and other catastrophic damages are likely to collapse both the natural and human environments. To avoid such grave consequences, the '2 degrees C climate target' has been set and many governments and large corporations either plan to invoke or have already invoked necessary countermeasures. While Japan and European countries strive for CO<sub>2</sub> reduction, China and the United States, the world's No. 1 and No. 2 CO<sub>2</sub> emitting countries respectively, are reluctant and the world as a whole trembles in balance. So in the corporate world, management needs to be aware all their business activities occur in a compartment between the planetary and social boundary conditions. Going forward 'absolute management of environment' is necessary for companies to thrive by merchandising more and more environmentally-benign 'ecoproducts.' We also need to overcome the boundaries between traditional religions by sharing the spirit of 'ecobelief,' a wish to preserve the earth so 30 million different creatures continue to prosper. And this may channel the society into a shift to the 21st century equivalent of Max Weber's ethical foundation that nurtures the spirit of natural capitalism.

The 125th  
"Nanophotonics"  
—The Way to See Nano with Light

March 13, 2013 at Tokyo Kaikan

Dr. Satoshi Kawata  
Professor of Applied Physics at Osaka University

You are called a heretic or illusionist when you think what most don't and advocate eccentric ideas. But I have done my research in the belief that, to create something new, you must dare to try seemingly reckless things because you can possibly change today's nonsense into tomorrow's common sense. My dream to see the nanoworld with light was eccentric too, for the wavelengths of molecules are 1000 times shorter than that of light. After many years of trial and error, we successfully developed a microscope capable of viewing nanostructures by shortening the wavelength of light using the phenomenon called 'plazmon' where free electrons collectively oscillate in a metal. The combination of plazmon and photonics has spawned a new study field called 'plazmonics.' In addition to the observation and processing of nanomaterials, plazmonics can be used for the development of highly-efficient light source and laser, and of new materials. Likewise we have developed a technology to create three-dimensional nanostructures by use of the two-photon absorption phenomenon induced by near-infrared light. This technology would not only enable the production of petabyte optical disks, but facilitate the development of medical micromachines that work within the bodies of patients. In 2005 we started a company that makes and sells nanophoton microscopes and other instruments with the aim of contributing to the society through development of able human resources and new industries derived from our studies.





## ベトナムYES奨励賞

後援：ベトナム科学技術省国立科学技術政策戦略研究所  
ホンダベトナム

## Honda YES Award in Vietnam

Supported by The National Institute for Science and Technology  
Policy and Strategy Studies (NISTPASS) and Honda Vietnam Co.,Ltd.





**Pham Thai Ha**  
ハノイ国立大学工学部  
物理学・ナノテクノロジー  
University of Engineering and Technology,  
Vietnam National University, Hanoi  
Physics and Nano Technology



**Vo Ngoc Tram**  
ホーチミン工科大学  
化学  
Ho Chi Minh City University of  
Technology  
Chemistry



**Nguyen Minh Sang**  
ダナン工科大学  
質の高いエンジニア育成プログラム  
Danang University of Technology  
Program for Training of  
Excellence Engineers in Vietnam



**Nguyen The Tuyen**  
ハノイ国立大学工学部  
電子工学・電気通信  
University of Engineering and Technology,  
Vietnam National University, Hanoi  
Electronics and Telecommunications



**Le Quang Hieu**  
ハノイ工科大学  
情報技術  
Hanoi University of Technology  
Information Technology



**Nguyen Thi Thu Huong**  
ハノイ国立大学環境科学部  
環境学  
University of Science, Vietnam  
National University, Hanoi  
Environment



**Dang Thi Xuan**  
ハノイ工科大学  
電気通信  
Hanoi University of Technology  
Electrical-Telecommunications



**Nguyen Minh Duc**  
ハノイ国立大学工学部  
コンピューターサイエンス  
University of Engineering and Technology,  
Vietnam National University, Hanoi  
Computer Science



**Hoang Dieu Linh**  
ハノイ国立大学環境科学部  
環境学  
University of Science, Vietnam  
National University, Hanoi  
Environment



**Pham Van Thang**  
ハノイ国立大学環境科学部  
数学  
University of Science, Vietnam  
National University, Hanoi  
Mathematics

### 第7回ベトナムYES奨励賞 10名の学生に贈呈

7年目を迎えたベトナムにおけるYES奨励賞。本年度は87名が応募し、30名が一次選考を通過、その中から最優秀の受賞者10名が選考されました。一次選考通過者はホンダベトナムの工場に招待されました。

2012年12月13日、ハノイのメリアホテルで開かれた同賞授与式には、ベトナム政府、公募指定大学及びホンダベトナムの代表者、受賞学生と家族、報道関係者など約200名が出席。受賞学生には、本田財団からの賞状とメダル、奨励金及びホンダベトナムから同社製の人気バイク「Wave110S」が贈呈されました。

### The 7th YES Award in Vietnam Awarded to 10 Brilliant Students

The 7th YES Award in Vietnam found a total of 87 applicants. From 30 finalists selected at the first round, 10 most brilliant students won the award for 2012. All the 30 finalists were invited to one of the Honda Vietnam production plants.

The award ceremony took place at Melia Hotel Hanoi on December 13, 2012 with more than 200 participants, including the media, the awardees and their families, and the representatives from the government, the affiliated universities, and Honda Vietnam. Each awardee received a medal and diploma with scholarship money from the Honda Foundation, as well as a Honda motorcycle Wave110S from Honda Vietnam.

### YES奨励賞Plus YES Award Plus

2008年ベトナムYES奨励賞受賞者



**Tran Thi Que Nguyet**  
ホーチミン国立工科大学 情報技術  
Ho Chi Minh City University of Technology  
Information Technology

北陸先端科学技術大学院大学 情報科学研究科  
Japan Advanced Institute of Science and Technology  
School of Information Science

2010年ベトナムYES奨励賞受賞者



**Le Xuan Quang**  
ダナン工科大学 土木工学  
Da Nang University of Technology  
Civil and Industrial Construction

横浜国立大学大学院 都市イノベーション研究院  
Yokohama National University  
Graduate School of Urban Innovation

2012年ベトナムYES奨励賞受賞者



**Nguyen Minh Duc**  
ハノイ国立大学工学部 コンピューターサイエンス  
University of Engineering and Technology, Vietnam  
National University, Hanoi  
Computer Science

国立情報学研究所 コンテンツ科学研究系  
National Institute of Informatics  
Digital Content and Media Sciences Research Division

### 公募指定大学 Affiliated Universities

ハノイ工科大学  
Hanoi University of Technology

ハノイ国立大学工学部  
University of Engineering and Technology,  
Vietnam National University, Hanoi

ホーチミン国立工科大学  
Ho Chi Minh City University of Technology

ハノイ国立大学環境科学部  
University of Science, Vietnam National University, Hanoi

ダナン工科大学  
Da Nang University of Technology

ハノイ運輸通信大学  
University of Transport and Communications, Hanoi

### 来賓祝辞 Congratulatory Speeches by Guests of Honor

#### レ・ディン・ティエン 氏

ベトナム科学技術省 副大臣



受賞者の皆さんと、指導にあたった先生方、そしてご家族の皆さんを祝福したいと思います。

今年で7回目を迎えたYES奨励賞では、これまで70名の学生が受賞し、そのうち5人がYES奨励賞Plusを受賞しました。受賞は名誉だけでなく、経済的に大きなサポートとなり、学生たちが研究に打ち込めるようになります。その結果、多くの受賞者が海外でハイレベルな教育を受けられるようになり、成功をつかむに至りました。

YES奨励賞は、今後の我が国の科学技術を担う若い世代の育成に大きく貢献するものです。科学技術省を代表して、このYES奨励賞という大変先進的な取り組みに感謝の意を表します。

#### Mr. Le Dinh Tien

Deputy Minister, Ministry of Science and Technology

I would like to congratulate all students who enthusiastically take part in the award, and especially those who are the awardees this year. I would also like to send my congratulation to all your teachers and relatives. During 7 years since inception, 70 students have received Honda YES Award and 5 among them have visited Japan on YES Plus. Honda YES Award is a prestigious award with great financial value. Awardees have used it to cover most of their expenses in studying and doing research. Most of the awardees who pursued their higher education overseas have achieved lots of success.

The success of the YES Award is a positive contribution to the fostering of young talents in science and technology. On behalf of the Ministry of Science and Technology, I would like to express my sincere gratitude for close and efficient cooperation among relevant bodies to establish a successful and honorable award.

### 五十嵐 雅行 氏

ホンダベトナム社長



ホンダベトナムは今年で誕生から16年が経過しました。私たちは、「存在を期待される企業を目指す」というモットーの下、お客様に高品質の商品をお届けするだけでなく、ベトナム社会の発展に貢献すべく様々な活動に取り組んできました。特に、国の将来に繋がる教育分野への支援には力を注いでおり、YES奨励賞はまさにその証と言えます。

10名の受賞者の皆さんには、あらためてお祝いの言葉を贈ります。若き研究者として抱いた夢、大志、そして学生時代に得た知識は、今後の研究活動にきっと役立つでしょう。そして、近い将来、皆さんがベトナムの繁栄に貢献する一流の研究者になることを願ってやみません。

### Mr. Masayuki Igarashi

General Director, Honda Vietnam Co., Ltd.

In order to realize the target "to become the company that the society wants to exist," Honda Vietnam Company has, during 16 years of its operation, not only strived to deliver high-quality products to meet the needs of customers, but also contributed actively to the development of Vietnam society through social activities. Realizing that "education is the future of the country," we have made special efforts for improvements in education, and Honda YES Award is a clear proof of our efforts.

Once again, I would like to congratulate the 10 awardees for the 2012 award. We hope and strongly believe that your youthful dreams and ambitions, and the knowledge you have acquired during your school years, will greatly help your study and research going forward; and in the near future, you will become leading scientists and researchers who contribute to the development and prosperity of Vietnam.

24

25





## インドYES奨励賞

後援：ホンダモーターインディア

## Honda YES Award in India

Supported by Honda Motor India Private Ltd.





**Ayushman Shukla**  
インド工科大学デリー校  
工学物理学  
Indian Institute of Technology, Delhi  
Engineering Physics



**Vatsal Sharan**  
インド工科大学カンプール校  
電気工学  
Indian Institute of Technology, Kanpur  
Electrical Engineering



**Lerrel Joseph Pinto**  
インド工科大学グワハティ校  
機械工学  
Indian Institute of Technology, Guwahati  
Mechanical Engineering



**Saumya Kapoor**  
インド工科大学カンプール校  
化学工学  
Indian Institute of Technology, Kanpur  
Chemical Engineering



**Ishan Arora**  
インド工科大学デリー校  
化学工学  
Indian Institute of Technology, Delhi  
Chemical Engineering



**Nishita Mohan**  
インド工科大学マドラス校  
バイオテクノロジー  
Indian Institute of Technology, Madras  
Biotechnology



**Kush Bhatia**  
インド工科大学デリー校  
コンピューターサイエンス・  
電気工学  
Indian Institute of Technology, Delhi  
Computer Science and Electrical Engineering



**Mayank NK Choudhary**  
インド工科大学マドラス校  
バイオテクノロジー  
Indian Institute of Technology, Madras  
Biotechnology



**Sanditi Hemant Khandelwal**  
インド工科大学ボンベイ校  
機械工学  
Indian Institute of Technology, Bombay  
Mechanical Engineering



**Mruganka Kashyap**  
インド工科大学カラグプール校  
電気工学  
Indian Institute of Technology, Kharagpur  
Electrical Engineering



**Siddharth Buddhiraju**  
インド工科大学ボンベイ校  
電気工学  
Indian Institute of Technology, Bombay  
Electrical Engineering



**Senthil P.S. Prakash**  
インド工科大学グワハティ校  
電子・電気工学  
Indian Institute of Technology, Guwahati  
Electronics and Electrical Engineering



**Fuhar Dixit**  
インド工科大学バラナシ校  
セラミック工学  
Indian Institute of Technology, BHU  
Ceramic Engineering



**Pradyumna Paliwal**  
インド工科大学ルーキー校  
電子情報工学  
Indian Institute of Technology, Roorkee  
Electronics and Communication Engineering

### 第6回インドYES奨励賞 14名の学生に贈呈

6回目となったインドYES奨励賞の授与式は、2013年2月15日にニューデリーのシャングリー・ラ ホテルで開催されました。公募指定大学のインド工科大学では、本年度より対象キャンパスを1校追加し、計8校から過去最多となる686名の応募が寄せられました。選考は厳正な書類審査と小論文審査に加え、2度にわたる面接を経て、最優秀の14名が選ばれました。

授与式には受賞学生の家族や友人、多数の報道陣など約200名が出席し、主賓の八木毅在インド日本国大使より祝辞が述べられました。

さらに2ndステージとなるYES奨励賞Plusについては、留学希望者が年々増加しており、今年は過去の受賞者6名を日本に迎えました。その内の2人が日本での充実した留学経験を語り、本年度の受賞者学生たちは日本への憧れを膨らませていました。

### The 6th YES Award in India Awarded to 14 Brilliant Students

The award ceremony for the 6th YES Award in India took place at Shangri-La Hotel New Delhi on February 15, 2013. With the inclusion of one more IIT school, a record number of 686 applications came from eight IIT campuses. The 14 awardees were selected as a result of careful consideration of performance records, essays, and two sessions of interviews.

At the ceremony venue, the awardees were celebrated by about 200 participants, including their families and friends, university officials, and news people. One of the guests of honor, Ambassador of Japan to India Mr. Takeshi Yagi made a congratulatory speech.

Each year more YES awardees apply for the YES Award Plus. In 2012 six of the past awardees went to Japan for study and training. Hearing the reports on precious experience in Japan from two among them, this year's fresh awardees seemed they were developing a longing for Japan.

## YES奨励賞Plus YES Award Plus

2010年インドYES奨励賞受賞者



**Siddharth Shekar**  
インド工科大学マドラス校 電気工学  
Indian Institute of Technology, Madras  
Electrical Engineering

株式会社ソニー  
Sony Corporation

2010年インドYES奨励賞受賞者



**Pranay V. Jain**  
インド工科大学ボンベイ校 機械工学  
Indian Institute of Technology, Bombay  
Mechanical Engineering

ユニバーサル造船(津事業所／京浜事業所)  
スチールプランテック株式会社  
Universal Shipbuilding Corporation (Tsu Shipyard / Keihin Shipyard)  
JP Steel Plantech Co.

2010年インドYES奨励賞受賞者



**Nishita Agarwal**  
インド工科大学デリー校 情報科学  
Indian Institute of Technology, Delhi  
Computer Science and Engineering

京都大学大学院 情報学研究科 通信情報システム専攻  
Kyoto University, Graduate School of Informatics  
Department of Communications and Computer Engineering

2010年インドYES奨励賞受賞者



**Amal Sahai**  
インド工科大学グワハティ校 機械工学  
Indian Institute of Technology, Guwahati  
Mechanical Engineering

東京大学大学院 工学系研究科 航空宇宙工学専攻  
University of Tokyo, Graduate School of Engineering  
Department of Aeronautics and Astronautics

2010年インドYES奨励賞受賞者



**Abhinandan Tripathi**  
インド工科大学グワハティ校 機械工学  
Indian Institute of Technology, Guwahati  
Mechanical Engineering

東北大学大学院 工学研究科 バイオロボティクス専攻  
Tohoku University, Graduate School of Engineering  
Department of Bioengineering and Robotics

2011年インドYES奨励賞受賞者



**Benjamin Varughese Johnson**  
インド工科大学グワハティ校 機械工学  
Indian Institute of Technology, Guwahati  
Mechanical Engineering

独立行政法人 産業技術総合研究所 知能システム研究部門  
National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (AIST)  
Intelligent Systems Research Institute

### 公募指定大学 Affiliated Universities

インド工科大学 (IIT) デリー校 Indian Institute of Technology (IIT) Delhi	インド工科大学 (IIT) ボンベイ校 Indian Institute of Technology (IIT) Bombay	インド工科大学 (IIT) ルーキー校 Indian Institute of Technology (IIT) Roorkee	インド工科大学 (IIT) カラグプール校 Indian Institute of Technology (IIT) Kharagpur
インド工科大学 (IIT) マドラス校 Indian Institute of Technology (IIT) Madras	インド工科大学 (IIT) グワハティ校 Indian Institute of Technology (IIT) Guwahati	インド工科大学 (IIT) カンプール校 Indian Institute of Technology (IIT) Kanpur	インド工科大学 (IIT) バラナシ校 Indian Institute of Technology (IIT) BHU

### 来賓祝辞 Congratulatory Speeches by Guests of Honor

#### 八木 毅 氏

在インド日本大使館 大使

近年インド国内に進出する日本企業は急増しており、常に優秀な人材を求めています。さらに2005年から日本政府が実施した、21世紀東アジア青少年大交流計画では、有名企業・大学へのインターンシップにインド入学生を招聘し、両国の連携強化に努めました。その点において、本田財団が若手研究者を支援するインドYES奨励賞を2007年に創設したことは、非常に先見性に富んでいたと思います。

皆さんには、ぜひ日本の最新技術や文化に触れていただきたい。そこで得た経験が、皆さんの今後の研究人生に役立つだけでなく、日本とインドのいっそう深い連携に寄与することを期待しています。



#### Mr. Takeshi Yagi

Ambassador, Embassy of Japan in India

As an increasing number of Japanese companies enter into the Indian market, the demand for quality human resources such as IIT graduates expands rapidly. While government programs like JENESYS have been providing the opportunity of internship in the first-tier Japanese companies, I would like to applaud the Honda Foundation for its foresight and prescience to start this YES Award in India program for the fostering of young scientists and engineers in 2007.

I hope as many awardees as possible will get in touch with some of Japanese cutting-edge technologies and their underlying cultures. That, I believe, will have a very positive impact on your future research and career, and eventually strengthen the bilateral relationship between India and Japan.

#### 杉山 寿夫 氏

ホンダモーターインディア社長

2007年にスタートしたインドYES奨励賞は厳格な選考過程を通じて、これまでに70名の学生を選抜してきました。選考に当たっては優秀な学業成績はもとより、科学の利用に関して、エコテクノロジーの視点を踏まえた明確な理解を求めています。

YES奨励賞は、志篤き学生たちにとって己の夢を追いかける足掛かりであるばかりか、日本の一流企業や大学のインターンプログラムで海外に目を開くチャンスでもあります。Hondaを代表し、ヒトと環境にやさしい科学技術の探究を通じて受賞者の皆さんが新たな頂を極め、人類の発展に大いに寄与されるよう願っています。



#### Mr. Toshio Sugiyama

President & Director, Honda Motor India Private Ltd.

Having started in 2007, a total of 70 students have been recognized through a rigorous selection process which not only lays emphasis on the academic achievements of applicants but also their clear understanding of application of science, especially in light of ecotechnology.

The YES Award provides an opportunity to aspiring students not only to pursue their own dreams, but also to extend their international exposure through internship programs at Japan's leading universities or companies. On behalf of Honda, I hope this award will inspire the awardees to scale new heights in pursuit of humane technologies, and thereby make significant contributions in the progress of mankind.





### カンボジアYES奨励賞


協力：カンボジア日本人材開発センター（CJCC）


### Honda YES Award in Cambodia


Partnership with Cambodia-Japan Cooperation Center (CJCC)




A group photo of award winners and organizers on a stage. The backdrop features the Honda logo and text in Khmer and English: 'HONDA Young Engineer and Scientist Program Winners Awarding Ceremony 2012'. Four winners are holding certificates and cash prizes of \$3,000 each.

- 

**Rith Monorom**  
カンボジア工科大学  
産業機械工学  
The Institute of Technology of Cambodia  
Industrial and Mechanical Engineering
- 

**Ly Kimheang**  
王立ブノンベン大学科学部  
コンピューター理工学  
The Institute of Science, Royal University of  
Phnom Penh  
Computer Science and Engineering
- 

**Sean Viseth**  
王立ブノンベン大学科学部  
コンピューターサイエンス  
The Institute of Science, Royal University of  
Phnom Penh  
Computer Science
- 

**Khy Kimleng**  
カンボジア工科大学  
土木工学  
The Institute of Technology of Cambodia  
Civil Engineering

### 第5回カンボジアYES奨励賞 4名の学生に贈呈

カンボジアでのYES奨励賞は、本年度で5年目を迎えました。今年も指定大学2校の理工系学部学生の応募者から、論文審査や面接などを総合審査し、最優秀の4名に同賞を授与しました。


授与式は、2013年2月22日に、ブノンベンのカンボジア日本人材開発センター（CJCC）内にある「アンコール絆ホール」で、昨年に引き続き、日本大使館とCJCCが共催する「日本・カンボジア絆フェスティバル2013」の主要行事のひとつとして開催されました。政府関係者の他、受賞者の家族など400名以上が集い、4名の受賞者に温かい拍手が送られました。

### The 5th YES Award in Cambodia Awarded to 4 Brilliant Students


The YES Award in Cambodia reached its fifth year. After careful consideration of essays and interviews, four most brilliant awardees were selected among applicants in science and engineering majors who have studied at the two affiliated Cambodian universities.

The award ceremony took place at the Angkor-Kizuna Hall of Cambodia-Japan Cooperation Center (CJCC) in Phnom Penh on February 22, 2013. Like the previous year, the ceremony was one of the featured events in the Japan-Cambodia Kizuna Festival 2013 co-hosted by the Embassy of Japan and CJCC. The awardees received warm applause from more than 400 participants, including their families and the government officials.

- 公募指定大学 Affiliated Universities



王立ブノンベン大学科学部  
The Institute of Science,  
Royal University of Phnom Penh (RUPP)



カンボジア工科大学  
The Institute of Technology of Cambodia (ITC)

来賓祝辞 Congratulatory Speech by Guest of Honor

### ピット・チャンナン 氏

カンボジア王国教育省大臣



私がYES奨励賞授与式に出席するのは今回で5度目となります。このような名誉ある場に参加できることを誇りに感じています。

今年で5回を数えることとなった我が国でのYES奨励賞は、カンボジアで学ぶ多くの学生にとって大きな目標であり、励みとなっています。また、カンボジアの人々が環境問題や科学技術について理解を深め、さらなる発展のチャンスとなる素晴らしい場となっています。このような機会を提供していただいている本田財団に、あらためて深い敬意を表したいと思います。

厳しい選考をクリアした4名の受賞者の皆さん、誠におめでとうございます。受賞された方、そして惜しくも受賞を逃してしまった方、今後も懸命に勉強に励み、カンボジアの発展にそれぞれの力を発揮することを心から願っています。

### H.E. Pit Chamnan

Secretary of State, Ministry of Education, Youth and Sport,  
Kingdom of Cambodia

This is my fifth attendance at the YES Award ceremony here in Cambodia, and each time I feel very much honored to be part of the occasion.

Over the past four years, receiving the YES Award has become one of the biggest goals as well as encouragements for aspiring students in Cambodia. It has provided to us an opportunity to better understand how we can use science and technology not only for our growth but also for dealing with environmental problems. I must repeat my deepest respect and gratitude to the Honda Foundation for their provision of this kind of precious assistance.

Let me extend my sincere congratulations to the four awardees this year who have been recognized through a rigorous selection process. Including them, I hope all students who enthusiastically participate in the Award will continue their individual endeavors and each one of them will be instrumental in the development of Cambodia.



式典には多数の理工系学生を中心に約400名が出席し、会場は熱気に包まれた  
The fervor of about 400 participants such as science and engineering students permeated the ceremony hall.



CJCCで2月22日から24日まで行われた「日本・カンボジア絆フェスティバル2013」の様子。約4,000名が来場する盛況ぶりだった  
The Japan-Cambodia Kizuna Festival 2013 took place at CJCC from February 22 to 24. The event was very popular and attracted approximately 4,000 visitors.





## ラオスYES奨励賞

協力：ラオス日本人材開発センター（LJI）

## Honda YES Award in Laos

Partnership with Laos-Japan Human Resource Development Institute [LJI]





Phetnidda Ouankhamchan  
ラオス国立大学工学部  
コンピューター工学・情報技術  
National University of Laos, Faculty of Engineering  
Computer Engineering and Information Technology



Leego Vanh  
ラオス国立大学工学部  
水資源工学  
National University of Laos, Faculty of Engineering  
Water-Resource Engineering

### 第5回ラオスYES奨励賞 2名の学生に贈呈

5年目となるラオスでのYES奨励賞は、本年度もラオス国立大学工学部の応募者98名のなかから、学業成績に加え、面接と論文などの総合審査で最優秀2名が選ばれました。

授与式は、2013年1月23日にビエンチャンのラオス国立大学工学部講堂で開催。日本大使館、ラオス教育省、ラオス国立大学の関係者や学生など合わせて334名が参加する盛大な式典となりました。

また、過去4年の受賞者8名のうち、海外に留学中の2名を除いた6名の受賞者が授与式に出席し、会場からは賞賛の拍手が送られました。YES奨励賞の存在はラオスの学生たちにとって大きな目標となっており、価値ある賞として認められていることがうかがえます。



会場はラオス教育省をはじめ、多数の理工系学生で満員となり、関心の高さがうかがわれた  
The hall was crowded with the education officials and many science and engineering students, showing their high degree of interest in the YES Award.

30

公募指定大学 Affiliated Universities



ラオス国立大学工学部  
National University of Laos (NUOL),  
Faculty of Engineering

来賓祝辞 Congratulatory Speeches by Guests of Honor

### サイコン・サイナシン 氏

ラオス国立大学副学長

今年もYES奨励賞を優秀な2名の学生に授与されることを誠に光栄に思っております。この5年間に10名の学生が受賞しました。過去3回の受賞は女性でしたが、今年は男性も受賞しました。昨年に引き続き、最終選考に選ばれた残り8名もこの場で表彰することになりました。皆さん、おめでとうございます。

ラオス国立大学を代表して、この5年間、未来ある学生たちにとって大きな励みとなる支援をいただいている本田財団に対し、心からお礼を申し上げたいと思います。

また、在ラオス日本大使館、教育スポーツ省、JICA、JICEの方々も本日の授与式に出席していただき、ありがとうございました。今後とも引き続き、当プログラムへのご協力をよろしくお願いいたします。

今後もラオスと日本の友好関係がより深まることをお祈りいたします。



### Dr. Saykhong Saynasine

Vice President, National University of Laos

I feel truly honored to confer the YES Award again this year to bright two of our students. We have selected a total of ten awardees over the past five years. Most of them are female, but this year we have found a male awardee. Like last year, we happily welcome and recognize eight other finalists. Let me express my heartfelt congratulations to them all.

On behalf of the National University of Laos, I would like to renew our sincere gratitude to the Honda Foundation for their provision of this encouraging prize to bright youngsters for five year in a row. I also feel obliged to convey our gratitude to those ladies and gentlemen who are present here, representing the Embassy of Japan in the Lao PDR, JICA, JICE, and the Ministry of Education, Youth and Sport. May I ask continuation of your generous support for this program?

Lastly I hope each one of us will be able to play a constructive role to strengthen Lao ties with Japan.

### 小林 茂紀 氏

在ラオス日本大使館 参事官

本日、まず私が強調したいのは、お二人がYES奨励賞を受賞するに至ったのは、昼夜を惜しんで勉学に励み、努力し続けた結果だという点です。真摯な姿勢で勉学に取り組んだからこそ受賞に至ったのだと思います。受賞にあたってはご家族や友人など周囲の支えも欠かせなかったはずで。あらためてお祝いの言葉を贈りたいと思います。

2012年の干支は「辰」です。日本の諺では、辰年は豊かな年になると言われています。経済が順調に成長し、日本をはじめとする諸外国からの投資や援助も増えてきているラオスの現状を考えると、まさにこの諺どおりであると感じます。

今後もさらなる経済成長を遂げていくラオスにとって、最新のテクノロジーは欠かせません。また、優秀な人材を育成することは、ラオスの貧困削減につながる大切な要素でもあります。今後も、多くの学生たちが熱心に勉学に励み、技術を修得し、ラオスにおける科学技術分野のさらなる発展に貢献してくれることと信じています。



### Mr. Shigeki Kobayashi

Counsellor, Embassy of Japan in Laos PDR

The first point I would like to emphasize today is that the two awardees received the YES Award because of their hard work. The award is also the result of strong support from their teachers, families, and friends.

In the zodiac system the year 2013 is the Year of the Dragon, which is traditionally seen in Japan as a time of growth and expansion. I feel it may be true, for economy in Laos is growing fast, with an increasing inflow of capital and aid from foreign countries. This of course includes generous support from Japan.

For further economic growth you will need expertise in modern technologies. A high level of human resources will be an important engine for effective reduction of poverty in Laos. I believe these aspiring students will continue their great efforts to acquire such technological expertise, and thereby contribute to the development of this country in an environmentally sustainable manner.

31



国際政策対話 2012  
「アジアにおける  
イノベーション・エコシステム」

2012年10月20日に、本田財団が共催した国際政策対話2012公開シンポジウム「アジアにおけるイノベーション・エコシステム」(武田計測先端財団主催)が開催されました。本事業は、文部科学省の科学技術戦略推進費の補助を受けて開催されたもので、日本のアジアに対する域内連携のプログラムや活動を紹介し、日本政府が推進する「東アジア・サイエンス&イノベーション・エリア(e-アジア)」構想に対するアジア諸国の理解を促進することを目的としています。



パネルディスカッション「アジアにおけるイノベーション・エコシステム」  
Panel Discussion "Ecosystems for Regional Innovation in Asia"

International Policy Dialog 2012  
"International Symposium  
on Ecosystems for Regional  
Innovation in Asia"

We co-organized with the Takeda Foundation an international policy dialog session, International Symposium on Ecosystems for Regional Innovation in Asia, on October 20, 2012. Partially funded by MEXT's\* Strategic Funds for the Promotion of Science and Technology, this policy dialog showcased some of Japan's regional cooperation programs and related activities, aiming to reach better understanding among Asian countries on the "e-Asia Joint Research Programs" carried out within the Japanese government's framework "East Asia Science and Innovation Area."

\*MEXT: Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology



100名以上が参席し、活発な質疑応答が行われた  
More than 100 participants engaged in a lively exchange of questions and answers.

バーチャルカンパニートレードフェア 2012

2012年11月24日に本田財団が特別協賛したバーチャルカンパニートレードフェアが開催されました。全国の小学生から大学生の若者たちが、身近な社会的課題から自らテーマを設定。仮想企業(バーチャル・カンパニー)を設立して、地域と連携し課題解決を事業として提案しました。その事業アイデアや実際に開発した製品やサービスを「トレードフェア」で展示販売しながら、異学年や他地域の生徒・学生・企業人等と交流しました。また当財団のポリシーから、科学技術の応用に顕著な研究グループに本田財団賞を贈呈しました。



全国から参加した学生たちの展示・販売ブースに多数の人が訪れた  
Booth exhibition & Business Presentation of Virtual Companies attract many people

Virtual Company Trade Fair 2012

We took part in this event on November 24, 2012 as a special sponsor. Many groups of youngsters, from elementary-age children to university students, came from different hometowns as virtual companies. Each company chose a certain social issue that is near to them, competed in demonstrating their solutions and business ideas, and marketed the products and services they had actually developed. The venue was filled with lively interactions among the participants, including the supporting companies for the event. The Honda Foundation Prize was awarded to a group whose solutions were an excellent application of science and technology according to our criteria.



本田財団賞を受賞した同志社女子大学チーム  
The Doshisha Women's College team won the Honda Foundation Award.

2012会計年度：自平成24年4月1日 至平成25年3月31日

The following is the financial status for fiscal year 2012 (the year ending March 31, 2013).

1. 2012年度末総資産

2012年度末の資産総額は、57億9千万円相当である。

〔債券等〕	12億6千万円相当 (基本財産及び特定資産に充当：時価)
〔株式〕	21億8千万円相当 (基本財産及び特定資産に充当、本田技研工業株式会社の株式613,600株：時価)
〔現金預金〕	23億5千万円相当
〔その他〕	不動産はなし

2012 Total Asset

The amount of total assets as of March 31, 2013 is approximately 5,792 million yen.

Investments:  
Approximately 1,261 million yen at fair value; allocated for basic assets and non-basic assets.

Equity Holdings:  
Approximately 2,181 million yen reflected at the market value of 613,600 shares in Honda Motor Company; allocated for basic assets and non-basic assets.

Cash and Deposits:  
Approximately 2,350 million yen; allocated for basic assets and non-basic assets as well as for operating capital.

Other Assets:  
There are no real estate properties.

2. 2013年度予算

経常収益は約1億5千万円、経常費用は約1億8千万円である。

2013 Budget

For the fiscal year 2013, which ends on March 31, 2014, it is estimated that approximately 150 million yen would be received as the ordinary revenue, while approximately 180 million yen spent as the ordinary expenditure.

3. 資産運用形態

理事会で決議した「財産管理運用規程」に基づき、債券(仕組債、外国債等)や株券貸借取引等を中心に運用する。

Asset Management Policy

Our assets are managed in accordance with the Assets Management Guidelines that were approved by the Board of Directors. Basically we use instruments such as structured bonds, foreign treasuries, and stock borrowing and lending transactions.

\* 2012年度決算内容の詳細については、当財団ホームページ(<http://www.hondafoundation.jp/>)でご覧頂けます。

For more financial information for fiscal year 2012, please visit our website (<http://www.hondafoundation.jp/en/>).



評議員 Councilors		後藤 晃 業務執行理事 東京大学名誉教授 Akira Goto Professor Emeritus, The University of Tokyo		茅 陽一 公益財団法人地球環境産業技術研究機構理事長 Yoichi Kaya President, Research Institute of Innovative Technology for the Earth	
渥美 和彦 東京大学名誉教授 Kazuhiko Atsumi Professor Emeritus, The University of Tokyo		角南 篤 業務執行理事 政策研究大学院大学准教授 Atsushi Sunami Associate Professor, National Graduate Institute for Policy Studies		川崎 雅弘 一般財団法人リモート・センシング技術センター顧問 Masahiro Kawasaki Advisor, Remote Sensing Technology Center of Japan	
小島 章伸 株式会社 QUICK 参与 Akinobu Kojima Councilor, QUICK Corp.		軽部 征夫 東京工科大学学長 Isao Karube President, Tokyo University of Technology		清成 忠男 法政大学学事顧問・名誉教授 Tadao Kiyonari Professor Emeritus, Former President, Advisor-Strategic Planning, Hosei University	
鈴木 増雄 東京大学名誉教授 Masuo Suzuki Professor Emeritus, The University of Tokyo		小島 明 公益社団法人日本経済研究センター 参与 Akira Kojima Councilor, Japan Center for Economic Research		黒川 清 政策研究大学院大学アカデミックフェロー Kiyoshi Kurokawa Academic Fellow, National Graduate Institute for Policy Studies	
古川 俊之 東京大学名誉教授 Toshiyuki Furukawa Professor Emeritus, The University of Tokyo		榊 佳之 豊橋技術科学大学学長 Yoshiyuki Sakai President, Toyohashi University of Technology		黒田 玲子 東京理科大学教授 Reiko Kuroda Professor, Tokyo University of Science	
村上 陽一郎 東洋英和女学院大学学長 Yoichiro Murakami President, Toyo Eiwa University		西垣 通 東京大学大学院教授 Toru Nishigaki Professor, Graduate School, The University of Tokyo		児玉 文雄 東京大学名誉教授 Fumio Kodama Professor Emeritus, The University of Tokyo	
吉田 正弘 本田技研工業株式会社 取締役執行役員 Masahiro Yoshida Managing Officer and Director, Honda Motor Co., Ltd.		松本 和子 株式会社ナノ炭素研究所研究所長 Kazuko Matsumoto President, NanoCarbon Institute Co., Ltd.		坂村 健 東京大学大学院教授 Ken Sakamura Professor, Graduate School, The University of Tokyo	
吉村 融 政策研究大学院大学特別参与 Toru Yoshimura Special Councilor, National Graduate Institute for Policy Studies		薬師寺 泰蔵 公益財団法人世界平和研究所特任研究顧問 Taizo Yakushiji Research Counselor, Institute for International Policy Studies		パク・チョルヒ 国立ソウル大学国際大学院副教授 Cheol-Hee Park Assistant Professor, Graduate School of International Studies, Seoul National University	
理事 Directors		監事 Auditors		藤正 巖 政策研究大学院大学名誉教授・アカデミックフェロー・客員教授 Iwao Fujimasa Professor Emeritus, Academic Fellow, Visiting Professor, National Graduate Institute for Policy Studies	
石田 寛人 理事長・代表理事 金沢学院大学名誉学長 President Hiroto Ishida President Emeritus, Kanazawa Gakuin University		伊藤 醇 公認会計士 Jun Ito Certified Public Accountant		山室 英男 元NHK解説委員長 Hideo Yamamuro Former Chief of Commentators, NHK (Japan Broadcasting Corporation)	
中島 邦雄 副理事長・代表理事 前一般財団法人化学研究評価機構理事長 Vice President Kunio Nakajima Former President, Highpolymer Test & Evaluation Center		山下 雅也 本田技研工業株式会社監査役 Masaya Yamashita Corporate Auditor, Honda Motor Co., Ltd.		顧問 Advisors	
松澤 聡 常務理事（4月1日付） 公益財団法人本田財団 Managing Director Satoshi Matsuzawa Honda Foundation		フェロー Fellows		本田 さち Sachi Honda	
有本 建男 業務執行理事 独立行政法人 科学技術振興機構 社会技術研究開発センター長 Tateo Arimoto Director General, Research Institute of Science and Technology for Society, Japan Science and Technology Agency		大河原 良雄 公益財団法人世界平和研究所理事 Yoshio Okawara Director, Institute for International Policy Studies		西田 通弘 本田技研工業株式会社社友 Michihiro Nishida Former Executive Vice President, Honda Motor Co., Ltd.	
内田 裕久 業務執行理事 東海大学評議員・工学部教授 Hirohisa Uchida Member of Advisory Council and Professor of School of Engineering, Tokai University		* 当財団創設時の副理事長であり、1992年から2011年まで理事長を務められた川島廣守氏は、2012年12月9日に逝去されました。また、1983年から2011年まで評議員を務められた中嶋嶺雄氏は、2013年2月14日に逝去されました。在任中、両氏には当財団の活動に多大なご尽力を賜り、2012年からはフェローとして様々な助言を頂きました。謹んでお悔やみ申し上げます。 We would like to extend our deepest condolences on the deaths of our great fellows: Our former president Mr. Hiromori Kawashima passed away on December 9, 2012. Vice president at the time of our establishment, Mr. Kawashima assumed his presidency from 1992 to 2011. Our former councilor Mr. Mineo Nakajima passed away on February 14, 2013. Mr. Nakajima worked with us from 1983 to 2011. In profound gratitude we acknowledge their great contributions in service and their kind advice after retirement since 2012.			

## 2013年度に向けて

昨年は4年ぶりの国際シンポジウムをインドネシアで開催し、アジアの中で安定した大国へと成長していく方向性を描いた国家ビジョンと、他方、直面している現実的な課題について、日尼両国の理解・交流を深め、「学問や知識も互いに交差させることによって勉強が深まり前進する」というシンポジウムの志を成し遂げることができました。

世界の変化のスピードが日増しに速まり、また、予測がつかない想定外の事象も次々と起こっています。本田財団はこうして刻々と変化する世の中を常に高い視点で俯瞰し、「人間環境」と「自然環境」が直面している課題をストレートにとらえ、本田財団の特色を生かした個性的な活動を行うため、創設の原点を忘れることなく、叡智を結集して取り組んでいく所存です。

公益財団法人へ完全移行したことにより、事業運営の基盤が整備されました。この新しい枠組みの中で本田宗一郎の想いを永続的に活動の中で具現化していくために、より確度の高い中期活動ビジョンを策定・推進いたします。財団創設時の熱き想いを忘れることなく咀嚼し、進歩していく社会環境に最もふさわしい形に融合し、「科学技術を人間の幸福のために役立てたい」という思いを愚直に追求していけるビジョンに邁進いたします。

2013年度もスピード感を保ち、熱き想いで活動してまいります。皆様のご協力、ご支援を宜しくお願い致します。

2013年7月

本田財団常務理事  
松澤 聡

For the Fiscal Year 2013

Last year we held a symposium in Jakarta for the first time in four years. Indonesia, with a national goal to mature into a stable, world major power in Asia, is now faced with some realistic challenges. The participating academicians, business leaders, and government officials from Indonesia and Japan vigorously discussed how such problems could be solved. Their exchanges of insights and feedbacks have helped us achieve an important objective of our international symposia; that is, to advance science of humanity through mutually rewarding interchanges among people from different areas of expertise and various backgrounds. Today one unforeseen incident follows another as the world increases the pace of change. The Honda Foundation keeps in mind the original intention of our founders and truly understands challenges that face the Human and the Natural Environments in this fast-moving world from a comprehensive perspective. We always strive to gather together the wisdoms of our knowledgeable collaborators and supporters to help alleviate these problems in our unique manner. Our operating base has been consolidated as a result of the recent reorganization to a public-interest incorporated foundation pursuant to the new act in Japan. To ensure continuous embodiment of late Soichiro Honda's ideals under the new framework, we plan to proceed in accordance with more accurate, middle-term action programs: We recall the passion we felt at the inception, fusing it into a vision that accommodates today's ever-evolving social environment, so we can stubbornly pursue our goal to make full use of "science and technology for the joy and well-being of humanity." We hope our renewed passion will accelerate the progress of our activities going forward. Your continued support and contribution will be greatly appreciated.

July, 2013

Satoshi Matsuzawa  
Managing Director, Honda Foundation

## 本田財団 年次活動報告書 2012-13

The Honda Foundation 2012-13 Annual Activity Report			
発行日	2013年7月	Published	July 2013
発行	公益財団法人 本田財団	Publishing Office	The Honda Foundation
発行責任者	松澤 聡	Editor in Chief	Satoshi Matsuzawa
事務局長	野寄 真市	Secretary General	Shinichi Noyori
事務局	中村 万里 元木 絵里 山下 由美子 山本 倫栄	Administration Staff	Mari Nakamura, Eri Motoki Yumiko Yamashita, Norie Yamamoto





## HONDA FOUNDATION

公益財団法人 本田財団

6-20, Yaesu 2-chome, Chuo-ku, Tokyo 104-0028 Japan Tel.+81 3 3274-5125 Fax.+81 3 3274-5103  
104-0028 東京都中央区八重洲2-6-20ホンダ八重洲ビル Tel.03-3274-5125 Fax.03-3274-5103  
<http://www.hondafoundation.jp>



This brochure is printed using soy-based inks.  
本冊子は、植物性インキで印刷されています。